

## 4 ヨーロッパの言語

### 4.1 ポーランド語

[**Polish**, Polnisch, polonais, *Język polski*]

西スラヴ語の一つで、ポーランド共和国などで行われる。

A Ą B C Ć D E Ę F G H I J K L Ł M N Ń O Ó P R S  
Ś T U W Y Z  
Ź Ż  
a ą b c ć d e ę f g h i j k l ł m n ń o ó p r s ś t u w y z ź

#### **Balcerowicz pod choinkę**

NBP ma prezesa. Pięć głosów przesądziło wczoraj o wyborze Leszka Balcerowicza na prezesa Narodowego Banku Polskiego. Tuż po ogłoszeniu wyników złoty zyskał na wartości - cena dolara spadła o 5 groszy, do 4,17 zł. Wzrosły też notowania akcji na warszawskiej giełdzie.

#### **Wybór Balcerowicza komentuje Piotr Pacewicz**

Balcerowicz jako polityk ma swoje wady, jako szef i znak firmowy polskich finansów - ma same zalety. Gdyby posłowie go nie wybrali, mielibyśmy też pat w polityce finansowej, a tu akurat pat oznacza dostać mata.

Gazeta. sobota, 23 XII 2000 [www.gazeta.pl](http://www.gazeta.pl)

### 4.2 チェコ語

[**Czech**, Tschechisch, tchèque, *český jazyk*]

西スラヴ語の一つで、チェコ共和国で行われる。

A Á B C Ā Č D ě E ě Ě F G H Ch I Í J K L M N Ń O  
Ó P R Ś S Š T ť U Ú Ů V Y Ý Z Ž  
a á b c Ā č d ě e ě Ě f g h ch i í j k l m n Ń o ó p r Ś s š t ť u ú Ů v y ý z ž

#### **Coloradský Joe Sakic nasázel Los Angeles tři góly**

Bourque se vyšvihl na druhé místo nahrávačů soutěže

NEW YORK, 22. prosince 2000 – Svým prvním hatrickem v této sezóně zařídil ve čtvrtém utkání severoamerické NHL coloradský kapitán Joe Sakic výhru svého celku nad Los Angeles 5:2. Na jednu ze Sakicových branek přihrál obránce Ray Bourque, který se tak s 1.136 asistencemi posunul před Paula Coffeyho na druhé místo historické tabulky nejlepších nahrávačů soutěže. Mezi obránci je Bourque první. Další bod ze soupeřova hřiště za remizu 1:1 vybojovali v Ttampě hokejisté Pittsburghu.

LIDOVKY. Pátek 22.12.2000 [www.lidovky.cz](http://www.lidovky.cz)

### 4.3 スロヴァキア語

[**Slovak**, Slovakisch, slovaque, *Slovenčina*]

西スラヴ語の一つで、スロヴァキア共和国、ハンガリー共和国北部で行われる。

A Á Ā B C Ā Č D ě E ě Ě F G H Ch I Í J K L Ľ M N  
Ň O Ó Ő P Q R Ŕ S Š T ť U Ú V X Y Ý Z Ž  
a á ā b c Ā č d ě e ě Ě f g h ch i í j k l ľ m n Ň o ó ő p q r ŕ s š t ť u ú v x y ý z ž

#### **Nedovolenkové témy**

Hospodárske vzťahy, výstavba plynovodu Jamal, ale aj zahraničné smerovanie SR dominovali stretnutiu predsedov vlád Ruska a SR Michaila Kasianova a Mikuláša Dzurindu.

Premiéri sa stretli na spoločnom obede vo vládnej vile Kamzík v Starom Smokovci vo Vysokých Tatrách, kde Kasianov priletel na týždňovú dovolenku. Ako po stretnutí uviedol premiér Dzurinda, okrem dovolenkových a všeobecných tém hovorili aj o vývoji vzájomných obchodných vzťahov, ktoré sa pre Slovensko nevyvíjajú priaznivo. “Hovorili sme o možnostiach zvrátenia pasívneho salda a o tom, ako zvýšiť záujem slovenských exportérov o ruský trh,” povedal Dzurinda.

PRAVDA. 23. december 2000 [www.pravda.sk](http://www.pravda.sk)

### 4.4 ソルブ語

[**Sorbian/Lusatian**, Sorbisch, sorbe, *serbšćina*]

西スラヴ語の一つで、ドイツ中東部と北西チェコおよび南西ポーランドの国境地帯、シュブレー河畔に行われる。

[Lower Sorbian]

A B C Ć Č D E Ě F G H Ch I J K Ľ L M N Ń Ó P R  
Ŕ S T U W Z Ž Ž  
a b c Ć č d e Ě f g h ch i j k Ľ l m n Ń o p r ŕ s t u w z ž ž

[Upper Sorbian]

A B C Č D Dž E Ě F G H Ch I J K Ľ L M N Ń Ó Ó  
P R Ŕ S Š T Č U W Y Z Ž  
a b c č d dž e Ě f g h ch i j k Ľ l m n Ń o ó p r ŕ s š t č u w y z ž

#### **Rěč Serbow**

Za cuzych wosebje zajimawa swojorazonosć Łužicy wobsteji w tym, zo so tu nimo měmskeje dalša awtochtona rěč rěči: serbšćina, kotraž sluša do swójby słowjanskich rěčow. Wona je najbliže přiwuzna z češćinu, pólsćinu a słowakšćinu, z

kotrymiž twori zhromadnje skupinu zapadnosłowjanskich rěčow. Jako němske pomjenowanje za nju trjeba so tradicionelnje nimo “Sorbisch” tež wuraz “Wendisch”. Serbščina so džensa hišće w někotrych Hornjeje a Delnjeje Łužicy wužiwa. Cyle hinaša bě situacija w historiskim času. W džzensnišich krajach Sakska, Saksko-Anhaltska, Durinska, Braniborska a Mecklenburgsko-Předpomorska sydlachu něhdy předewšëm słowjanske kmjeny a rěčachu so słowjanske dialekty.

www.serbski-institut.de

#### 4.5 † 古代教会スラヴ語

ⱮⱣⱦ [Old Church Slavic, Altkirchenslavisch, vieux-slave]

西暦9世紀にスラヴ語に翻訳された福音書・祈祷書の言語。文献はグラゴール文字またはキリル文字で書かれている。まず、グラゴール文字のアルファベットを示す。

Ɱ	ⱦ	Ᵽ	Ɽ	ⱥ	ⱦ	Ⱨ	ⱨ	Ⱪ	ⱪ
a	b	v	g	d	e	ž	dz	z	i
Ⱬ	ⱬ	Ɑ	Ɱ	Ɐ	Ɒ	ⱱ	Ⱳ	ⱳ	ⱴ
i	g	k	l	m	n	o	p	r	s
Ⱶ	ⱶ	ⱷ	ⱸ	ⱹ	ⱺ	ⱻ	ⱼ	ⱽ	Ȿ
t	u	f	th	x	w	št	c	ć	š
Ɀ	Ȿ	Ɀ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ
'	y	'	ē	ju	ē	ō	jē	jō	u

キリル文字のアルファベットと例文を示す。

Ɱ	ⱦ	Ᵽ	Ɽ	ⱥ	ⱦ	Ⱨ	ⱨ	Ⱪ	ⱪ	Ⱬ
a	b	v	g	d	e	ž	dz	z	i	i
ⱬ	Ɑ	Ɱ	Ɐ	Ɒ	ⱱ	Ⱳ	ⱳ	ⱴ	Ⱶ	ⱶ
i	g	k	l	m	n	o	p	r	s	t
ⱷ	ⱸ	ⱹ	ⱺ	ⱻ	ⱼ	ⱽ	Ȿ	Ɀ	Ȿ	Ȿ
u	f	th	x	o	št	c	ć	š	”	y
Ɀ	Ȿ	Ɀ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ	Ȿ
'	ē	ju	ja	je	e	q	je	jq	ks	ps
Ɀ										
i/v										

32. табожде же и леоугитъ бѣвъ на томъ мѣстѣ. пришѣдъ и видѣвъ і мимонде. 33. самарѣнинъ же етеръ градъ приде къ немоу. и видѣвъ і милосръдова. 34. и пристѣпъ обяза гзвът его възливаа олѣи и вино. възъмъ же і на скотъ свои. приведе же і въ господж. и прилежаше емь.

Sav. Lk 10.32–34 木村彰一『古代教会スラヴ語入門』白水社 1985 ISBN 4-560-00614-8

#### 4.6 クロアチア語

[Croatian, Kroatisch, croate, hrvatski književni jezik]

南スラヴ語の一つで、クロアチア共和国の公用語。クロアチア語アルファベットと、それに対応するセルビア語アルファベットを示す。

Cr	Aa	Bb	Cc	Čč	Ćć	Dd	Dždž	Đđ	Ee	Ff
Se	Aa	Бб	Цц	Чч	Ћћ	Дд	Џџ	Ђђ	Ee	Фф
Gg	Hh	Ii	Jj	Kk	Ll	Lj lj	Mm	Nn	Njn j	Oo
Гг	Xx	Ии	Јј	Кк	Лл	Љљ	Мм	Нн	Њњ	Уу
Pp	Rr	Ss	Šš	Tt	Uu	Vv	Zz	Žž		
Пп	Рр	Сс	Шш	Тт	Уу	Вв	Зз	Жж		

Je li se Haaškom sudu slučajno potkrala greška kad je Hrvatsku optužio za »agresiju na srpsku republiku krajinu«!

U službenom dopisu koji je iz Haaga pristigao potkraj ljeta, Ured tužitelja optužio je Hrvatsku vojsku zbog »agresije na republiku srpsku krajinu i njezin glavni grad Knin« / Glasnogovornica tu žiteljstva Florence Hartmann odbila dati komentar dok ne vidi dokument.

Račan: Ne prihvaćamo haaške optužnice koje se odnose na Domovinski rat, akciji Bljesak i Oluju, ali za konkretan zločin da, bez obzira tko ga je počinio Ne razumijem čemu pitanja što ćete učiniti, pa najprije ćemo vidjeti optužnicu.

VJESNIK ON-LINE. 22. prosinca 2000  
www.vjesnik.hr

#### 4.7 セルビア語

Ω [Serbian, Serbisch, serbe]

南スラヴ語の一つで、セルビア共和国で行われる。Babel がサポートするのはラテン文字の場合である。

А Б В Г Д Ђ Е Ж З И Ј К Л Љ М Н Њ О П Р С Т  
Ђ У Ф Х Ц Ч Џ Ш

а б в г д ђ е ж з и ј к л љ м н њ о п р с т ђ у ф х ц ч џ ш

На јучерашњем, четвртном ванредном заседању скупштине Србије именован је Надзорни одбор за спровођење општег надзора над поступцима политичких странака. кандидата и средстава јавног обавештавања у току изборних активности за изборе народних посланика у овој години. Чланови Надзорног одбора су: Даница Вукићевић, помоћник министра просвете, мр Милан Ђаковић, генерални директор ЈП Нафтна индустрија Србије, професор др Василије Калезић...

Политика, Београд, Среда 20. Август 1997

## KOSOVO I METONIJA

NATO odobrio povratak VJ u sektor B kopnene zone bezbednosti

NATO je u ponedeljak odlucio da odobri povratak Vojsci Jugoslavije, pocev od 24. maja, u celu zonu kopnene bezbednosti, dakle i u preostali sektor B zone koja je uspostavljena juna 1999, godine izmedju Kosmeta i ostalog dela Srbije odnosno SRJ, navode diplomatski izvori u Briselu.

Ambasadori NATO zemalja su na sastanku u Briselu odlucili da jugoslavenskim snagama dozvole povratak i u poslednji, sektor B zone kopnene bezbednosti, od Bujanovca do Preseva, rekao je jedan zvanicnik NATO koji nije zeleo da mu se navodi ime.

БОРБА Online. [www.borba.co.yu](http://www.borba.co.yu)

## 4.8 ブルガリア語

[**Bulgarian**, Bulgarisch, bulgare, вългарски език]

南スラヴ語の一つで、ブルガリア共和国、ユーゴスラビア連邦共和国などで行われる。

А Б В Г Д Е Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ь Ю Я

а б в г д е ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ъ њ ю я

СЪДЪТ ОБЯВИ АК БАЛКАН В

НЕПЛАТЕЖОСПОСОБНОСТ

ПЪРВОТО СЪБРАНИЕ НА КРЕДИТОРИТЕ НА 3 АПРИЛ ШЕ ИЗБЕРЕ ПОСТОЯНЕН СИНДИК СОФИЙСКИ градски съд /СГС/ обяви вчера авиокомпания Балкан в неплатежоспособност.

Компанията се смята за неплатежоспособна от 25 ноември 1998 г., когато националният превозвач е спрял да изплаща договорените вноски към един от най-големите кредитори - ЗПАД Булстрад, заяви Камелия Ефремова, председател на Търговското отделение на Софийския градски съд. Това означава, че от тази дата до сключването на сделката на 30 юни 1999 г. към Булстрад са били натрулани задължения от няколко милиона долара, които вероятно са били прикрити при сделката с АП.

БРОЙ 50 - ВТОРНИК. 13 МАРТ 2001 г.

[www.news.pari.bg](http://www.news.pari.bg)

## 4.9 スロベニア語

[**Slovenian**, Slowenisch, slovène, *slovenščina*]

南スラヴ語の一つで、スロベニア共和国の公用語。

A B C Č D E F G H I J K L M N O P R S Š T U V Z Ž

a b c č d e f g h i j k l m n o p r s š t u v z ž

### Poslanci bodo morali pogledovati na uro

Kolegij predsednika državnega zbora bo po novem lahko tudi odločal, komisijo za volitve in imenovanja pa naj bi ukiniti

LJUBLJANA 29. – V koalicijskem sporazumu, ki so ga vladne stranke podpisale 7. novembra, se je koalicija zavezala, da bo v petinštiridesetih dneh od podpisa koalicijske pogodbe pripravila novo besedilo poslovnika državnega zbora in si prizadevala, da za njegov sprejem pridobi potrebno dvetretjinsko podporo posiancev in poslank. V liberalni demokraciji so predlog poslovika (katerega izhodišče je bilo besedilo, ki ga je pred dvema letoma za sejo poslovniške komisije pripravila skupina strokovnjakov) že poslali v poslanske skupine koalicijskih strank, takoj po novoletnih praznikih pa naj bi se začela koalicijska usklajevanja.

Dnevnik. 29.12.2000 [www.dnevnik.si](http://www.dnevnik.si)

## 4.10 マケドニア語

[**Macedonian**, Makedonisch, macédonien македонски јазик]

南スラヴ語の一つで、マケドニア共和国の公用語。

А Б В Г Д Ѓ Е Ж З С И Ј К Л Љ М Н Њ О П Р С Т Ќ У Ф Х Ц Ч Џ Ш

а б в г д ѓ е ж з с и ј к л љ м њ о п р с т ќ у ф х ц ч џ ш

古マケドニア文字の例を示す。

А Б В Г Д Ѓ Е Ж З С И Ј К Л Љ М Н Њ О П Р С Т Ќ У Ф Х Ц Ч Џ Ш

Туку молете се вака: Оче наш, Кој си на небесата, да се свети името Твое; да дојде царството Твое; да биде волјата Твоја, како на небото, така и на земјата; лебот наш насушен дај ни го денес; и прости ни ги долговите наши, како што им ги проштаваме и ние на нашите должници; и не не воведи во искушение, но избави не од лукавиот, зашто Твое е царството, и силата, и славата во сите векови.

[www.christusrex.org](http://www.christusrex.org)

[Latin]

Oče naš, što si na neboto: da se sveti tvoeto ime.  
Da dojde tvoeto carstvo. Da bide tvojata volja, kako  
na neboto taka i na zemjata.  
Lebot naš nasušen daj ni go deneska.  
I prosti ni gi dolgovite, kako i nie što im gi  
proštavame na našite dolžnici.  
I ne vovedubaj ne vo iskušenie, tyky izbavi ne od  
zloto ...

#### 4.11 リトアニア語

[Lithuanian, Litauisch, lituanien, *lietuvių kalba*]

印欧語族中のバルト語派の一つで、リトアニア共和国  
で行われる。

A Ą B C Č D E Ę Ė F G H I Į Y J K L M N O P R S  
Š T U Ū Ū V Z Ž

a ą b c č d e ę ė f g h i į y j k l m n o p r s š t u ū v z ž

Buvo toks senelis, pas kurį mokytojai vedžiodavo  
pionierių ekskursijas. Jis buvo ypatingas tik tuo, kad  
neturėjo jokio medalio. Po kurio laiko ir jam jį  
suteikė - vien už tai, kad neturėjo. Šią Vytautės  
Žilinskaitės humoreską prisiminė žurnalistas Vilius  
Kavaliauskas, jau trisdešimt penkerius metus  
besidomintis ordinais ir medaliais, bet  
prisipažįstantis, kad nesuvokia, už ką ir kam jie  
Lietuvoje kartais dalijami.

[www.kaunodiena.lt](http://www.kaunodiena.lt)

#### 4.12 ラトビア語

[Latvian/Lettish, Lettisch, letton, *Latviešu*]

印欧語族中のバルト語派の一つで、ラトビア共和国で  
行われる。

A Ā B C Č D E Ē F G Ģ H I Ī J K Ķ L Ļ M N Ņ O P  
R S Š T U Ū V Z Ž

a ā b c č d e ē f g ģ h i ī j k ķ l ļ m n Ņ o p r s š t u ū v z ž

##### Ne jau par gara spēku

Artis Svece, speciāli Dienai

Par Medicīnas vēstures muzeju vēlējos uzrakstīt jau  
sen, vienīgi viss, kas tur notiek, notiek tik klusi un  
nemanāmi, ka parasti turienes izstādes ievēroju  
vairākus mēnešus pēc atklāšanas, kad tās jau vairs  
nav aktuālas. Ar XY: viss par vīriešiem ir noticis  
citādi. Vispirms man par to pastāstīja kolēģe no  
Jaunās Avīzes, tajā pašā dienā gadījās redzēt  
televīzijas sižetu, un galu galā arī Dienas Izklaidē  
bija apskatāms izstādes kurators līdzās vaļa  
dzimumorgānam. Tā vien šķiet, ka izstādes  
veidotājiem izdevies atrast tēmu, kas varētu piesaistīt  
ne tikai rūdītus muzeja un medicīnas fanus.

Diena. Trešdiena, 7. marts [www.diena.lv](http://www.diena.lv)

#### 4.13 フィンランド語

[Finnish, Finnisch, finnois, *Suomenkieli*]

バルト・フィン諸語の一つで、フィンランド共和国、  
カレリア共和国などで行われる。

A B D E F G H I J K L M N O P R S T U V Y Ä Ö  
a b d e f g h i j k l m n o p r s t u v y ä ö

ULKOMAAT

##### Yahoo! yrittää kaataa Ranskan päätöksen ja pitää natsisivunsa kaikille avoimina

SAN JOSE, Kalifornia. Yahoo! on pyytänyt  
yhdysvaltalaisista oikeusistuista kumoamaan  
ranskalaisen tuomioistuimen päätöksen, jonka  
mukaan ranskalaiset käyttäjät eivät pääse sellaisille  
hakupalvelun sivuille, joilla kaupitellaan  
natsiesineistöä.

Kalifornialaisen piirituomioistuimen saaman  
vetoimuksen mukaan ranskalaiset loukkasivat  
Yahooon sananvapautta puutumalla kalifornialaisen  
yrityksen tuottamaan sisältöön.

Helsingin Sanomat. Ulkomaat 23.12.2000

[www.helsinginsanomat.fi](http://www.helsinginsanomat.fi)

#### 4.14 カレリア語

[Karelian, Karelish, carélien]

バルト・フィン諸語の一つで、カレリア共和国に行わ  
れる。

Suomalaisen kulttuurin juuret ovat aarniometsien  
ympäroimissä Vienan Karjalan kylissä. Sieltä  
kerättiin lukutaidottomalta rahvaalta se  
kansanrunoaineisto, joka synnytti Kalevalan. Viena  
oli luovan innoituksen lähteenä myös 1900-luvun  
taitteen kareliaaneille - taidemaalareille,  
valokuvaajille, arkkitehdeille, kirjailijoille ja  
säveltäjille.

Nämä verkkosivut tarjoavat mahdollisuuden tutustua  
Vienan runokielten historiaan, nykypäivään sekä  
tulevaisuuden näkymiin. Sivut sisältävät laajan  
tekstiaineiston lisäksi runsaasti valokuvia,  
panoraamoja ja runonlaulunäytteitä nykyajalta.

[www.juminkeko.fi](http://www.juminkeko.fi)

#### 4.15 エストニア語

[Estonian, Estnisch, estonien, *eesti keel*]

バルト・フィン諸語の一つで、エストニア共和国に行  
われる。

A B D E F G H I J K L M N O P R S T U V Õ Ä Ö Ü  
a b d e f g h i j k l m n o p r s t u v õ ä ö ü



## Julrally på Nasdaq

Kurserna steg under veckans sista handelsdag på Wall Street och främst var det teknologibolagen på Nasdaq som visade framfötterna. Vid stängning hade Nasdaq Composite gått upp hela 7,6 procent. Av tradition brukar de sista börsdagarna före jul sluta med en uppgång, skriver AFX. [Läs mer]

### di.se önskar god jul

Äntligen kom det ett litet julrally på börsen. Det känns skönt att kunna avsluta nyhetsrapporteringen den här veckan med budskapet att IT-index steg hela 9,6 procent på fredagseftermiddagen. Redaktionen på di.se drar sig nu tillbaka för att fira julhelgen i lugn och ro. Vi är tillbaka onsdag morgon med rykande färska nyheter, aktietips, reportage och intervjuer.

Dagens Industri. Förstasidan lödag 23 december 2000  
www.di.se

## 4.20 デンマーク語

[Danish, Dänisch, danois, Dansk]

北ゲルマン語の一つで、デンマーク、グリーンランド、フェロー諸島で行われる。

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V Y  
Æ Å Ø  
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v y æ å ø

DANMARKS YNGSTE MINISTER  
NOGENSINDE

### Lotte fik sit drømmeministerium

GENERATIONSSKIFTE. Ghettoerne skal opløses. Det står øverst på den nye by-og boligminister Lotte Bundsgaards (S) ønskeseddel. Lotte Bundsgaards kontor har hidtil ligget ud til ridebanen i den fjerneste ende af Christiansborg. Der var ingen chance for tilfældigt at løbe på statsministeren, men hendes navn er igen og igen blevet nævnt, når snakken faldt på ministerrokade. Den 27-årige politiker havde travlt med at afvise enhver ministerdrøm, da Aktuelt var på besøg for et par dage siden.

Aktuelt. Fredag 22. december 2000 www.aktuelt.dk

## 4.21 グリーンランド語

[Greenlandic, Grönländisch, groenlandais]

グリーンランド、アメリカ大陸のラブラドル半島、北極洋の諸島、アラスカ半島、チェクチ半島に分布するエスキモーの言語。エスキモーは自らをイヌイット (Inuit) と呼ぶ。50 ページ参照。

Ā Á B D Ē E F G H Ī I J K L M N G O Ō P R R' S  
S S T U V W Y  
ā a b d ē e f g h ī i j k l m n g o ō p r r' s s t u v w y

キリル文字を使うときは、ロシア語アルファベットに次の文字を追加する。к' лъ нъ н' н'ъ ѱ х'

## 4.22 ノルウェー語

[Norwegian, Norwegisch, norvégien, Norsk]

北ゲルマン語の一つで、ノルウェー王国で行われる。

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V Y  
Å Æ Ø  
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v y å æ ø

### Nette damer

-Vi trot kanskje at det er en del som er litt redde for å handle klær på nettet, og derfor skal disse selgerne reise rundt og vise kundene på PC hvordan slikt salg foregår, sier Mona Grudt. Via nettet vil butikken rekruttere «vertinner» og «verter» blant privatpersoner og bedrifter som skal huse slike presentasjoner. De som deltar på presentasjonene eller kjenner en vertinne, får fem prosent avslag på klærne. De som huser en presentasjon, får også presenter av det som blir solgt.

En av landets mest profilerte internettgründere og tidligere Cell-direktør, Bente Sollid-Hansen, har fremdeles en god del av sin formue plassert i internettkonsulentselskapet Cell Network.

Økonomisk Rapport.

www.okonomisk-rapport.com

## 4.23 アイスランド語

[Icelandic, Isländisch, islandais, Íslandsk]

北ゲルマン語の一つで、アイスランド共和国で行われる。

A Á B C D E É F G H Í I J K L M N O Ó P Q R S T  
U Ú V X Y Ý Z Þ Æ Ö  
a á b c d e é f g h i í j k l m n o ó p q r s t u ú v x y ý z  
þ æ ö

### Talíbanar koma fyrir sprengiefnum við Búddastyttur

Talíbanar eru búnir að koma fyrir sprengiefnum við tvær fornar stytur af Búdda í miðhluta Afganistan og talið er að þeir ætli að sprengja þær í loft upp síðar í dag. Styttur, en önnur er 50 metra há en hin 34,5 metrar, voru byggðar á tímabilinu frá annarri til fimmtu aldar. Þær eru meitlaðar í fjall úr sandsteini og er stærsta stytta, stærsta stytta af standandi Búdda í heimi.

Blaðamenn hafa ekki komist á þetta svæði síðan að átök brutust út þarna nærri og núna hafa Talíbanar ennfremur bannað íbúum svæðisins að koma nærri styttunum.

Fréttavefur. Erlent AFP 2/3'01 www.mbl.is

#### 4.24 フェーロー語

[Faroese, Färöisch, féroé, fðroysk]

北ゲルマン語の一つで、ノルウェーとアイスランドの中間の太平洋上にあるフェーロー諸島で行われる。

A B D ð E F G H I Í J K L M N O Ó P R S T U Ú V Y Ý Æ Ø

a b d ð e f g h i í j k l m n o ó p r s t u ú v y ý æ ø

**Eingin fær til fulnar vart seg fyri vanlukkum - men tygum kunnu forða fyri at vanlukkan elvir til figgarligar trupulleikar hjá tygum og tygara kæru.**

Vanlukkutryggingar kunnu teknast sum frítðar / ella heiltíðartryggingar. Tryggingarnar veita endurgjald til teirra, ið eftir sita, um tygum doyggja av vanlukku, og somuleiðis veita tryggingarnar endurgjald, um tygum gerast avlamin av einum vanlukkutilburði. Ein vanlukkutrygging kann eisini fevna um dagpengar. Børn og ung kunnu tryggjast móti avlamni, ið stendst av vanlukku.

Tygum og barn tygara fáa vart tygum fyri stórum útreiðslum til viðgerð, ansing og eitt nú broytingum heima. Harvið verður framtíðin tryggari.

www.trygging.fo

#### 4.25 † ゴート語

[Gothic, Gotisch, gotique]

ゲルマン語派の中の東ゲルマン語に属す。

𐌱 𐌲 𐌳 𐌴 𐌵 𐌶 𐌷 𐌸 𐌹 𐌺  
a b g d e q z h þ i  
𐌿 𐌻 𐌼 𐌽 𐌾 𐌿 𐓃 𐓄 𐓅 𐓆  
k l m n j u p r s t  
𐓇 𐓈 𐓉 𐓊 𐓋  
w f x lv o

𐌲𐌹𐌸𐌰 𐌹𐌺𐌰𐌶 𐌱𐌴 𐌴𐌺 𐌹𐌺𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌴𐌺𐌰 𐌺𐌰𐌹 𐌱𐌴𐌺 𐌹𐌺𐌰  
𐌱𐌴𐌺𐌰𐌶𐌰𐌶𐌰 𐌱𐌴𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌱𐌴𐌺𐌰. 𐌶𐌴 𐌴𐌺 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰

𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌰. 𐌶𐌴𐌶𐌴 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰  
𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰 𐌹𐌺𐌰

www.christusrex.org

#### 4.26 † 古・中高ドイツ語

古高ドイツ語

[Old High German, Althochdeutsch]

750年頃から1050年頃までの高地ドイツ語。

ik gihorta dat seggen  
dat sih urhettun ænon muotin  
hiltibrant enti hadubrant untar heriun tuem  
sunufatarungo iro saro rihtun  
garutun se iro gudhamun  
gurtun sih iro suerta ana  
helidos ubar hringa do sie to dero hiltiu ritun  
hiltibrant gimahalta heribrantes sunu  
her uuas heroro man  
ferahes frotero her fragen gistuont  
fohem uuortum hwer sin fater wari  
fireo in folche .....  
..... eddo hwelihhes cnuosles du sis  
ibu du mi enan sages ik mi de odre uuet  
chind in chunincriche chud ist mir al irmindeot

Das Hildebrandslied. <http://sps.k12.mo.us>

中高ドイツ語

[Middle High German, Mittelhochdeutsch]

1050年頃から1500年頃までの高地ドイツ語。

Úns ist in álten máeren wúnders víl geséit  
von hélden lóbebéren, von grôzer árebéit,  
von fróden, hôchgezîten, von wéinen únd von  
klágen,  
von kúener récken striten muget ir nu wúnder  
háeren ságen.  
Ez wuohs in Burgonden ein vil edel magedin,  
daz in allen landen niht schœners mohte sin,  
Kriemhilt geheizen: si wart ein schœne wip,  
dar umbe muosen degene vil verliesen den lip.

Nibelungenlied. 下宮忠雄『ドイツ・ゲルマン文献学小事典』1995. 同学社

[Old German Font]

Fraktur:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Kk Ll Mm Nn Oo Pp  
Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz

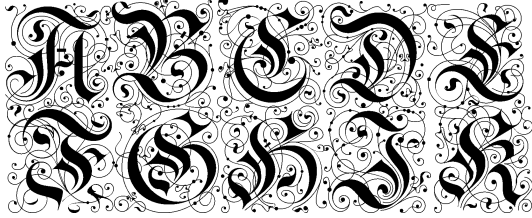
Schwabacher:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Kk Ll Mm Nn  
Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz ä é  
ó ú ä ë ö ü ß

Gotisch:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Kk Ll Mm Nn Oo  
Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz ä ë ö ü ß

Initials:



Einzelvorschriften für den Schriftsatz

In diesem Abschnitte stellen wir einige Einzelvorschriften zusammen, deren allgemeine Befolgung für die Einheitlichkeit bei der Herstellung von Drucksachen sehr wünschenswert wäre.

Anwendung des Bindestrichs in Fraktursatz, der mit Antiqua vermischt ist. Wenn in Fraktursatz bei Wortzusammensetzungen der eine Teil der Zusammensetzung aus Antiqua gesetzt werden muß, so sind etwa vorkommende Bindestriche aus der Letztschrift, also aus Fraktur, zu setzen, z. B. CGS-Maßsystem. Eine Ausnahme wird nur dann gemacht, wenn der mit dem Bindestrich schließende erste (Antiqua-) Bestandteil an das Ende einer Zeile oder in Klammern zu stehen kommt; in diesem Falle ist der Bindestrich aus Antiqua zu setzen.

Typesetting old german by Yannis Haralambous

## 4.27 ドイツ語

[German, Deutsch, allemand]

ドイツ連邦共和国, オーストリア共和国, スイス連邦などに行われる。

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W  
X Y Z Ä Ö Ü  
a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z ä ö ü ß

[旧正書法]

Wenn diese Form in einer bestimmten Familie nicht vorhanden ist, verwenden Typographen manchmal Großbuchstaben eines kleineren Schriftgrades. Mit diesem Verfahren erzielt man jedoch nicht dieselbe Qualität wie mit gut konzipierten Kapitälchen. Die echten Kapitälchen haben eine andere Schriftbreite und -stärke als Großbuchstaben des gleichen

Zeichensatzes, die lediglich auf die gewünschte Größe der Kapitälchen reduziert wurden (in Abbildung 7,4 ist deutlich zu erkennen, daß die Striche der »falschen« Kapitälchen viel zu dünn sind).

ドイツ語版 $\LaTeX$  コンパニオン

[新正書法]

ドイツ語圏諸国で1998年8月より新正書法が実施される。

Die Frankfurter Ausstellung über Geschichte und Erinnerung in der Kunst der Gegenwart. Von Uta Baier

In Frankfurt / Main riecht die Kunst nicht gut. Aber sie passt gut zum Thema „Das Gedächtnis der Kunst - Geschichte und Erinnerung in der Kunst der Gegenwart“. Die beiden Künstler Anne und Patrick Poirier haben ein Frankfurter Abrisshaus in allen seinen Einzelteilen in die Frankfurter Kunsthalle Schirn gebracht: Fenster, Türen, Tapetenreste. Das alles zusammen riecht recht streng nach altem Haus, und man könnte meinen auch nach Frau Krug und Familie Oestreicher, die dort lebten.

Die Welt. Freitag, 22. Dezember 2000 [www.welt.de](http://www.welt.de)

## 4.28 低地ドイツ語

[Low German, Niederdeutsch/Plattdeutsch, bas-allemand, *Plattdüütsch*]

ケルン, ハンブルグ, リューベックなど, オランダ, デンマーク, バルト海に近い低地ドイツに行われる。

**Dat verflixte Schöönschrieven** vun Johnny Meyer  
Glieks nah Fröhstück gung dat all los, do dit, do dat.  
De halve Dag weer mi all verdorven, dar bleev rein  
gorkien Tiet mehr to'n Football speelen. Twee mal  
weer ick all utneit, um mit de annern Kinner up'n  
Sportplatz to speelen un twee mal weer miene lüttje  
Süster dar ankomen, um mi to seggen, dat ick mi  
woller nah Hus hen scheren schull. Se de dat leevens  
geern, se schree uk ordentlich luut, so dat de annern  
Kinner dat uk all hören kunnen.  
Nu leegen all de Teppiche dar uprullt bi de  
Siedeldöör, ick schull se över de Teppichstange  
hangen un utkloppen.

[www.geocities.com/Athens/Academy](http://www.geocities.com/Athens/Academy)

## 4.29 † 古サクソン語

[Old Saxon, Altsächsisch, vieux saxon]

西ゲルマン語の一つで、西暦5~6世紀にブリテン島に渡ったサクソン人の言語で、今日、低地ドイツ語となっている。

Manega uuâron, the sia iro môd gespôn,  
..., that sia bigunning uoord godes,  
reckean that girûni, that thie rîceo Crist  
undar mancunnea mâriða gifrumida  
mid uoordun endi mid uercun.

That uuolda thô uuîsara filo  
liudo barno lobon, lêra Cristes,  
hêlag uoord godas, endi mid iro handon scrîban  
berehtlîco an buok, huô sia is gibodscip scoldin  
frummian, firiho barn.

Than uuârûn thoh sia fiori te thiû  
under thera menigo, thia habdon maht godes,  
helpa fan himila, hêlagna gêst,  
craft fan Criste, sia uurðun gicorana te thio,  
that sie than êuangelium ênan scoldun

Heliand und Genesis. Hg. v. O. Behaghel. 1984.  
Tübingen

### 4.30 † 古・中期英語

古期英語

[Old English, Altenglisch]

西ゲルマン語の一つで、西暦700~1100年頃の英語。

Hēr fōr se here of Ēastenglum ofer Humbre mūþan  
tō Eoforwīcēastre on Norþhymbre.  
And þær wæs micel unġeþuærnes þære þēode  
betweox him selfum and hīe hæfdun hiera cyning  
āworpenne Osbryht and unġecyndne cyning  
underfēngon Aellan;  
and hīe late on ġēare tō þām gecirdon, þæ hīe wip  
þone here winnende wærun, and hīe þeah micle fierd  
ġegadrodon and þone here sōhton æt  
Eoforwīcēastre and on þā cēastre bræcon, and hīe  
sume inne wurdon.

Anglo-Saxon Chronicle, anno 867. 下宮忠雄『ドイツ・ゲルマン文献学小事典』1995. 同学社

中期英語

[Middle English, Mittelenglisch]

Whan that Aprill with his shoures soote  
The droghte of March hath persed to the roote,  
And bathed every veyne in swich licour  
Of which vertu engendred is the flour;  
Whan Zephirus eek with his sweete breeth  
Inspired hath in every holt and heeth  
The tendre croppes, and the yonge sonne  
Hath in the Ram his halve cours yronne,  
And smale foweles maken melodye,  
That slepen al the nyght with open ye

The Canterbury Tales, General Prologue. 下宮忠雄『ドイツ・ゲルマン文献学小事典』1995. 同学社

### 4.31 英語

[English, Englisch, anglais]

アメリカ合衆国、ブリテン諸島、カナダ、オーストラリアなどで行われる。

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W  
X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

#### Express boss aide and '£ 2m payment to mafia'

THE former bodyguard to Richard Desmond, the porn baron who recently bought Express Newspapers, arranged to pay £ 2m to America's biggest mafia family after a business deal went sour, it was claimed last week.

Jamie Brown, a businessman with contacts in organised crime, brokered the payment after Desmond's business, Northern Shell, became unwittingly caught up in a deal with a firm linked to the Gambino mafia family, a source claimed. The Gambinos, who have a record of murder, drug trafficking and extortion, believed they were legitimately owed millions of dollars after purchasing a telephone sex company from Desmond's porn empire.

THE SUNDAY TIMES. December 24 2000  
www.sunday-times.co.uk

### 4.32 オランダ語

[Dutch, Niederländisch, néerlandais, Nederlands]

西ゲルマン語の一つで、オランダ王国、ベルギー王国で行われる。

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W  
X Y IJ Z

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y ij z

#### NS-personeel beraadt zich in januari op nieuwe acties

- Van onze verslaggever. De organisatoren van de wilde staking bij de Nederlandse Spoorwegen komen in januari bijeen om zich te beraden op nieuwe acties, omdat de NS-top niet op hun eisen is ingegaan. De NS verwacht dat treinreizigers ook vanochtend hinder ondervinden van de staking, die donderdag vrijwel het hele treinverkeer heeft lamgelegd. Dit omdat veel treinen niet vanaf de juiste plaats kunnen vertrekken. De werkonderbrekingen van NS-personeel werden georganiseerd door anonieme personeelscollectieven.

de Volkskrant. www.volkskrant.nl

### 4.33 フリジア語

[Frisian, Friesisch, frison, *It frysk*]

西ゲルマン語の一つで、オランダ王国のフリースランド州、シュレスヴィヒ地方北フリジア諸島などで行われる。

A Â ABCDEÊÉFGHIJKLMNOÛPQRST  
U Ú VWXYZ  
a â b c d e ê é f g h i j k l m n o û p q r s t u ú v w x y z

#### De gelikenis fan 'e ferlerne soan

Fierder fertelde Er: Der wie ris in man, dy hie twa soannen. No sei de jongste tsjin syn heit; Heit, jou my myn part fan it besit. Doe ferparte de heit syn eigendom ûnder harren. En it duorre net lang mear, of de jongste pakte alles byinoar en reizge nei in lân, fier fan hûs. Dêr brocht er al syn hawwen en hâlden dertroch mei in los libben. Doe't er alles dertroch jage hie, kaam der in slimme hongersneed dat lân en hy krige it tige krap. Doe ferhierde er him by ien fan 'e lju yu dy kontre. Dy stjoerde him it fjild yn om op 'e bargaen te passen. Hy woe de mage wol fol tropje mei de hulen dy't de bargaen krigen, mar gjinien joech him wat.

児玉仁士『フリジア語文法』大学書林 平成4年 ISBN 4-475-01805-6

### 4.34 イディッシュ語

ⒺⓁⓔⓧ [Yiddish, Jiddisch, yiddish]

アメリカ合衆国、南米、イスラエル国、ヨーロッパのユダヤ人社会に行われる。

א אַ אָ ב בּ בֵּ ג גּ ד דּ ה הּ וּ וֹ  
- a o b v g d h u(w) u  
ווּ וַ וִי זש זײַ ח חײַ ט טײַ טש טײַ י יִ יֵ  
v oy z zh kh(h) t(t) tsh y,i i ey  
ײַ פּ פֿ כּ כּײַ ל לײַ מ מײַ נ נײַ ס סײַ ע עײַ פּ פֿײַ  
ay k kh(k) l m n s e p f,(p̄)  
ץ צ ק קײַ ר רײַ ש שײַ ת תײַ  
ts(s) k(q) r sh(s) s(s) t s(t)

אײַפֿן פֿרײַעטשיק  
אײַפֿן פֿרײַעטשיק בֿרענמ אַ פֿײַעדל  
און אײַן שטוב אײַז הײַם,  
און דעד אבֿי לעדנמ  
קלײַנע קינדעדלעד  
דעם אלף-בית.

אָנמט זשע, קינדעדלעד,  
געדענקט זשע, פֿײַעדע,  
וואָס אײַד לעדנמ דאַ.  
אָנמט זשע נאָך אַ מאָל  
און טאַקע נאָך אַ מאָל  
קמײַז-אלף - אַ.

Aim Yiddische Font

### 4.35 ラディノ (ユダヤ・スペイン) 語

[Ladino/Judeo-Spanish, Ladino, ladino espagnol]

スペインのユダヤ人 (Sefardim/Sephardim) が1492年にスペインから追放された時に携えて出ていったスペイン語。今日でもイスラエル、アメリカ、マケドニア、北アフリカなどで話される。

א אַ אָ ב בּ בֵּ ג גּ ד דּ ה הּ וּ וֹ ח חײַ ט טײַ י יִ יֵ  
Ø,a b v g d,ð a v z ʒ f,ʒ t i  
ל לײַ מ מײַ נ נײַ ס סײַ פּ פֿײַ ק קײַ ר רײַ ש שײַ  
l l̄ m m̄ n n̄ s s̄ p p̄ f̄ k̄ r r̄ s,ʒ

### 4.36 ルクセンブルグ語

[Luxembourgian, Luxemburgisch, luxembourgeois, Letzeburgisch]

ドイツ語のルクセンブルク方言。

“similia similibus curantur” Laudatio op de Robert Bruch bei Geleënheet vu séngem 80. Gebuertsdag Léif Madame Bruch, Madame Minister, Dir Dammen an dir Hären, Wann di eelst vun eisen Illustréierten, d’ “Letzebuerger Revue”, de Robert Bruch zu de méigleche Kandidate fir d’Wiel vum “Lëtzebuerger vum Jorhonnert” zielt, dann ass dat ganz ouni Zweiwel e Bewäis derfir, wat fir e Wee d’Liewenswierk vun deem bedeitendsten vun eise Sproochwëssenschaftler säit séngem vill ze fréien Doud dën 22. Juli 1959 hanneru sëch huet. Dëm Robert Bruch säi sproochhistorescht Wierk liewt och ouni hee weider.

www.igd-leo.lu

### 4.37 ラテン語

[Latin, Lateinisch, latin]

ラテン語は印欧語族のイタリック語派に分類される。古代から中世にかけて全ヨーロッパで使われた。J, U および小文字は、中世以降に使用されるようになった。母音は6文字あり、長母音を ā ē ī ō ū ŷ と表記する場合がある。

A B C D E F G H I (J) K L M N O P Q R S T (U) V  
X Y Z  
a b c d e f g h i (j) k l m n o p q r s t (u) v x y z

Germania omnis a Gallis Raetisque et Pannoniis  
Reno et Danuvio fluminibus, a Sarmatis Dacisque  
mutuo metu aut montibus separatur; cetera Oceanus  
ambit, latos sinus et insularum immensa spatia  
complectens, nuper cognitit quibusdam gentibus ac  
regibus, quos bellum aperuit.

Rhenus Raeticarum Alpium inaccessu ac praecipiti  
vertice ortus modico flexu in occidentem versus  
septentrionali Oceano miscetur. Danuvius molli et  
clementer edito montis Abnobaie iugo effusus pluris  
populos adit, donec in Ponticum mare sex meatibus  
erumpat; septimum os paludibus hauritur.

Tacitus Germania. 1972. = Reclam Universal Bibliothek  
9391

#### 4.38 スペイン語

[Spanish, Spanisch, espagnol, *español*]

イベロ・ロマンス語の一つで、スペイン本国、ブラジ  
ルを除く中南米のほぼ全域で行われる。

A Á B C Ch D E É F G H I Í L L M N Ñ O Ó P Q R  
S T U Ú Ü V X Y Z  
a á b c ch d e é f g h i í l l m n ñ o ó p q r s t u ú ü v x  
y z

La Administración comunica a los rechazados que  
tienen 15 días de plazo para salir de España

TOMÁS BÁRBULO, Madrid

El proceso de regularización de extranjeros que  
acaba de cerrar el Gobierno ha discriminado a los  
inmigrantes según el lugar donde presentaron su  
solicitud. Las instrucciones enviadas por Interior a  
los responsables provinciales fueron interpretadas de  
forma muy distinta por cada uno de ellos. Mientras  
que Madrid dengó sólo el 17,4 de las peticiones,  
Barcelona llegó al 70,9. Los 27.000 rechazados  
están recibiendo cartas en las que se les da 15 días  
para abandonar España.

“Esto ha sido un desastre”. El tajante dictamen  
corresponde a una portavoz de SOS Racismo.

EL PAIS. 23 diciembre 2000 [www.elpais.es](http://www.elpais.es)

#### 4.39 ポルトガル語

[Portuguese, Portugiesisch, portugais, *Português*]

イベロ・ロマンス語の一つで、ポルトガル共和国、ブ  
ラジル連邦共和国などで行われる。

A Á À Â Ã B C Ç D E É Ê Ë F G H I Í J L M N O Ó Ô  
Õ P Q R S T U Ú Û Ü V X Z  
a á à â ã b c ç d e é ê ë f g h i í j l m n o ó ô õ p q r s t u  
ú ü v x z

A subida do Nasdaq foi liderada pelos ganhos da  
Ciena e da Cisco que ganharam 28,81 e 6,75,  
respectivamente.

Os títulos da Microsoft, que caíram cerca de 60  
desde o início da ano, avançaram 6,90 na sessão de  
hoje à semelhança da IBM que ganhou 9,04. A IBM  
perdeu mais de 20 nas últimas duas semanas com os  
investidores a especularem que a empresa iria  
anunciar uma redução nas estimativas de lucros.  
O «american depository receipt» (ADR) da Portugal  
Telecom (PT) fechou nos 9,13 dólares (9,88 euros ou  
1.979 escudos) a subir 5,80. Em Lisboa a PT fechou  
a cair 1,02 acabando a sessão nos 9,75 euros (1.955  
escudos).

Canal de Negócios. Sexta, 22 de Dezembro de 2000  
[www.negocios.pt](http://www.negocios.pt)

#### 4.40 ガリシア語

[Galician, Galicisch, galicien, *galego*]

スペイン北西部のガリシア自治州で行われる。

##### O Parlamento de Galicia

O Parlamento de Galicia é a institución que  
representa o pobo galego e encarna o poder  
lexislativo da Comunidade Autónoma de Galicia.

O Parlamento exerce a potestade lexislativa, aproba  
os orzamentos, elixe o presidente da Xunta e  
controla a acción do Goberno galego.

Recoñecida Galicia como nacionalidade histórica  
pola Constitución española de 1978 e organizados os  
seus poderes polo Estatuto de autonomía de 1980, o  
Parlamento constituíuse por primeira vez o día 19 de  
decembro de 1981.

Está composto por 75 parlamentarios elixidos cada  
catro anos por sufraxio universal, en representación  
das catro provincias de Galicia.

[www.parlamentodegalicia.es](http://www.parlamentodegalicia.es)

#### 4.41 カタラン語

[Catalan/Catalonian, Katalanisch, catalan, *català*]

イベロ・ロマンス語の一つで、スペインのカタロニア  
州、バレンシア州、フランスのルシヨン地域に行われ  
る。

A À B Ç D E É Ê Ë F G H I Í J L L M N O Ó Ò P Q  
R S T U Ú Ü V X Z  
a à b ç d e é ê ë f g h i í j l m n o ó ò p q r s t u ú ü v  
x z

## Les fortes nevades causen greus problemes a França i a Espanya

Les fortes nevades de la nit de dilluns i el matí d'ahir van col·lapsar carreteres i autopistes franceses, sobretot les que connecten amb el nord d'Itàlia, també afectat seriosament pel temporal, i van incidir indirectament en la sortida de Catalunya cap al nord, on es van formar cues i retencions de vehicles. A Espanya, tretze ports de muntanya estaven tancats i 1.700 persones aïllades a 38 poblacions de Palència. Els meteoròlegs anuncien per avui un canvi de temps, amb la fi del temporal i l'augment de les temperatures. Ahir, però, els efectes de les nevades i els vents van ser considerables i adversos al sud de l'Europa occidental.

Diari d'Andorra. Dijous, 1 de març de 2001  
www.diariandorra.ad

### 4.42 フランス語

[French, Französisch, français, *Le français*]

ガリア・ロマンス語の一つで、フランス共和国、ベルギー王国、スイス連邦、カナダで行われる。アフリカの15か国の公用語として使用される。

A À Â Æ B C Ç D E Ê Ë Ë F G H I Î J K L M N  
O Ô Æ P Q R S T U Û Ü V W X Y Z  
a â à æ b c ç d e ê ë Ë f g h i î j k l m n o ô œ p q r s  
t u û ü v w x y z

#### « Rupture caractérisée de l'égalité entre les contribuables »

Mis à jour le mercredi 20 décembre 2000

**LA DÉCISION** du Conseil constitutionnel de censurer le mécanisme de ristourne dégressive sur la contribution sociale généralisée (CSG) et sur la contribution au remboursement de la dette sociale (CRDS) tient en peu de mots : cette disposition est contraire à la Constitution car elle est de nature à « provoquer une rupture caractérisée de l'égalité entre contribuables. »

Il rappelle, en premier lieu, que ces contributions entrent dans la catégorie des « impositions » mentionnées à l'article 34 de la Constitution. Il appartient donc au législateur d'en fixer les règles d'assiette, de taux et de modalités de recouvrement, à condition de respecter les principes constitutionnels.

Le Monde. 22 décembre 2000  
http://www.lemonde.fr

† 古フランス語

[Old French, Altfranzösisch]



Crestiens fe viaut antremetre  
Sanz rien ofter et sanz rien metre  
De conter un conte par rime  
Ou confonante ou lionime,  
Auffi con par ci le me taille,  
Mes que par le conte l'an aille.  
Ja autre garde n'i prandra:  
La plus droite voie tandra,  
Que il onques pourra tenir  
Si que toft puisse a fin venir.  
Qui les estoires d'Angleterre  
Voldroit ancerchier et anquerre,  
Une, qui mout set bien a croire  
Por ce que pleifanz est et voire,  
An troveroit a faint Elmoing.

Chrestien Guillaume d'Angleterre. KTRM Bd. 24. 1987.  
München

### 4.43 プロヴァンス（オック）語

[Provençal/Occitan, Provenzalisch/Occitanisch, provençal/occitan]

ガリア・ロマンス語の一つで、南フランスプロヴァンス地方に行われる。

A B C D E È F G H I J L M N O Ò P Q R S T U V  
X Z  
a b c d e è f g h i j l m n o ò p q r s t u v x z

Amont, darrèr las paretz del castèl, vivon unas cinc cents personas : senhors, òmes d'armas e lors familhas. Le mèstre del castèl es Ramon de Perelha. Es a l'encòp intendent e cap de garnison. A alprèp d'el sa femna Còrba de Lantar, son jove filh Jordan, e sas tres filhas dont l'ainada es maridada ambe Pèire-Rogièr, senhor de Mirapeis, qu'es present el tanben al cap dels defensors.

Les dos cents catars, ambe lor avesque Bertrand Marti, demòran dins de miserablas cabanas que se sarran penjadas sus l'abès al dejós del castèl.

Pendent cinc meses, las posicions se mantenon. Ni les viures ni l'aiga mancan pas als assietjats. Espian d'amontnaut las tropas enemigas ; espèran que la lassiera lor venga e qu'aicestas deciden de se'n tornar.

多田和子『現代オックス語文法』大学書林 昭和63年

† 古プロヴァンス語

[Old Provençal]

#### Boecis

ed. Lavaud et G. Machicot (V-VII, X)  
Coms fo de Roma e ac ta gran valor  
Aprob Mallio lo roi emperador :

El era-l meler de tota la onor,  
 De tot l'emperi-l tenien per senor.  
 Mas d'una causa nom avia genzor :  
 De sapiencia l'apellaven doctor.  
 Quan venc la fis Mallio Torquator,  
 Donc venc Boeci ta granz dolors al cor  
 Nec cuid aprob altre dols li demor.  
 Morz fo Mallios Torquator dunt eu dig :  
 Ec vos e Roma l'emperador Teiric ;  
 Del fiel Deu no volg aver amig...  
 El Capitoli l'endema, al di clar,  
 Lai o solien las altras liz jutjar,  
 Lai veng lo reis sa felnia menar.

島岡茂『古プロヴァンス語文法』大学書林

#### 4.44 レト・ロマン語

[Rhaeto-Romance, Rätoromanisch, rhétoroman]

スイス北東部, アルプス山地で行われるロマンス語で,  
 フリウリ語 Friulian, ラディン語 Ladin, ロマンシュ語  
 Romansh の総称。

ロマンシュ語

[Romansh, Bündnerromanisch, romanche, *Rumantsch*]

In surrir cuosta nuot ed effectuescha bia.  
 El fa ventireivels tgi che retscheiva el,  
 Senza far pli paupers quels che regalán el.  
 El cuoza mo in pign mument,  
 Mo sia regurdientscha resta enqualga eterna.  
 Negin ei schi rehs ch'el sa sefutrar dad el,  
 E negin ei memia paupers per buca meritar el.  
 El creescha ventira a casa ed ei sustegn al plaz da  
 lavur.  
 El ei in fin segn d'amicezia.  
 In surrir dat ruaus a tgi ch'ei sfraccaus,  
 Renda curascha al pli decuraschau, consolescha en  
 la tristezia.  
 El ei in cuntertissi dalla natira per tut ils mals.

www.ucliva.ch

フリウリ語

[Friulian, Friaulisch, friulien]

Tal scûr de gnot, in Betlehem te miserie di ogni om,  
 là che il grant no s'indegne de stâ e il sapient no  
 s'impense di entrâ: tune sttale si mostre Chel ch'al à  
 fat dut il mont.  
 Jeviti su, no stai vaî, om biât, om avilît, la salvece  
 che il grant no tidà e il sapient a nol sa predicjà un  
 Frutut a ti puarte: puar, ma cence pecjât!

www.silentnight.web.za

ラディン語

[Ladin/Dolomitic, Ladinisch/Dolomiten-Ladinisch,  
 ladin]

Ladineraz 30.000 lagun inguru mintzo dira, zenbait  
 haranetan Dolomitetan, hizkuntza komunitate italiar  
 eta alemanarekin lehian. Hala ere, Latinera nagusi  
 da, hiztum kopuruan, haran txiti horietarik bostean  
 (Ampëzan-en salbu, alegia). Ladinerak estatus  
 ezagutua du nolabait Trentino-Südtirol aldeko  
 bailaretan, baina batere ez Veneto aldekoetan  
 (Fodom eta Ampezän).

www.geocities.com/Athens/  
 9479/ladin.html

#### 4.45 イタリア語

[Italian, Italienisch, italien, *Italiano*]

イタリア共和国, シチリア島などで行われる。

A À B C D E È É F G H I Î Ï J L M N O Ò Ó P Q R  
 S T U Ù V Z

a à b c d e è é f g h i î ï j l m n o ò ó p q r s t u ù v z

“La Nato usò proiettili all'uranio in Bosnia”

Mandelli presidente della commissione scientifica  
 ROMA - Diecimila e ottocento proiettili a uranio  
 impoverito sono stati sparati dagli aerei americani  
 A-10 nella missione in Bosnia tra il 1994 e il 1995.  
 Lo ammette la Nato e lo dice il ministro della Difesa  
 italiano, Sergio Mattarella, nel corso dell'audizione  
 in commissione difesa della Camera.  
 Per la prima volta l'allenza atlantica dichiara di  
 avere usato in maniera massiccia quel tipo di  
 munizioni. Lo fa cinque anni dopo, suscitando le  
 perplessità del governo italiano: “Devo manifestare  
 rammarico – dice Mattarella – per il fatto che  
 organizzazioni internazionali interessate forniscano  
 solo ora e per nostra richiesta un'informazione  
 importante per la sicurezza della comunità bosniaca  
 così come per quella internazionale”.

la Repubblica. 22.12.2000 www.repubblica.it

#### 4.46 ルーマニア語

[Romanian/Rumanian, Rumänisch, roumain, *limba  
 română*]

東ロマンス語の一つで, ルーマニア共和国, モルドバ  
 共和国などで行われる。

A Ă Â B C D E F G H I Î J K L M N O P R S Ș T Ț  
 U V X Z

a ă â b c d e f g h i î j k l m n o p r s ș t ț u v x z

#### “Mostenirea Isarescu”

O noua politica, probabil sensibil schimbata fata de politicile de guvernare din ultimii patru ani, promovata de fosta coalitie, va fi lansata spre aprobare în Parlament. Ramâne de vazut cât de inspirate vor fi proiectiile viitorului cabinet guvernamental, condus de Adrian Nastase, tinând seama de situatia dificila în care se afla economia si traiul oamenilor, dupa cum ramâne de evaluat si cât de apropiate de promisiunile electorale vor fi aceste proiectii.

Important ni se pare a fi, dincolo de orice conotatii politice ale programului de guvernare, realismul aborderilor.

Adevărul Economic. 23 decembrie 2000  
www.adevarul.kappa.ro

#### 4.47 モルドヴァ語

[Moldavian]

モルドバ共和国で行われる。ルーマニア語の方言である。

А Б В Г Д Е Ж Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф  
Х Ц Ч Ш Ъ Ь Э Ю Я  
а б в г д е ж ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш ъ  
ь э ю я

#### 4.48 サルデーニア語

[Sardinian, Sardisch, sarde, *lingua sarda*]

イタリアのサルデーニア島で行われる。

#### Is ritus de sa Cida Santa

A Algheru, su drama de su Pàssiu e de sa Risurrezzioni de Gesù Cristu comentat su Martis cun sa Processioni de is Misterius e sighit po totu sa Cida Santa. Sa Giobis -acumpangiau de sa Cunfraria e de is trintadus lantionis ki donant luxi a is seti statuas de is Misterius- ‘ndi bessit de sa cresia de sa Misericordia su Crucifissu, lompiu a Algheru in su 1606, dopu s’affundamentu de sa navi spaniola “Santa Chiara di Montenero”.

Sa processioni passat in is arrugas de su centru goticu de sa tzitadi, sighendi is 14 istatzionis de sa Via Crucis e lompit a sa Cattedrali aundi su Crucifissu est esponniu po s’adorazzioni de is devotus.

Sardynia News. www.crs4.it/sarnews

#### 4.49 ブルトン語

[Breton, Bretonisch, breton, *brezhoneg*]

ケルト語の一つで、フランスのブルターニュ半島に用いられる。

A B Ch C’h D E É È Ê F G H I Ĵ J K L M N Ñ O P R  
S T U Ü V W Y Z  
a b ch c’h d e é è ê f g h i Ĵ j k l m n ñ o p r s t u ü v w  
y z

#### AR BREZHONEG GWECHALL

Betek an daouzekvet kantved e veze renet Stad Breizh renet gant tierned a gomze Brezhoneg. Goude, an holl rouaned a gomze galleg betek an seitekvet kantved (ma oa bet staget Breizh ouzh Bro C’hall). En dekvet kantved, pa oa tachenn ar brezhoneg en he brasañ, e veze komzet ar yezhmañ deus Sant-Malo betek gourenez Gwenrann. Goude an eizhvet kantvet ez aio an harz etre ar brezhoneg hag ar galleg 100 Kilometr war-gil. Hiriw emañ an harzh war ul linenn deus Pempoul betek Gewened. Betek an triwec’hvet kantved e oa chomet ar brezhoneg ur yezh uhel he reñk e-mesk holl renkoù ar gevredigezh d’an nebeutañ e Breizh Izel. N’eo nemet da vare an dispac’h bras ma ’z eo bet argadet ar brezhoneg gant ar galleg.

<http://perso.wanadoo.fr/brezhoneg>

#### 4.50 キムリア語

[Welsh, Kymrisc, gallois, *Cymraeg*]

ケルト語の一つで、イングランドのウェールズ地方に行われる。

A Á Â Ã Ä B C D E É Ê Ë F Ff G H I Î Ĵ J L M N O  
Ô Ö P R Rh S T Th U Û Ü W Ŵ Ŷ Y ŷ ŷ  
a á â ã ä å b c d dd e é ê ë f ff g h i î Ĵ j l m n o ô ö p r  
rh s t th u ù û ü w ŵ ŷ y ŷ ŷ

#### Rali Genedlaethol “Nid Yw Cymru Ar Werth - Deddf Eiddo i Gymru”

Yn dilyn yr holl helynt sydd wedi codi yn ddiweddar ynglyn â’r menlifiad i Wynedd a’r cyhuddiad o annheg o ‘hiliaeth’ a anelwyd at rai pobl mae Cymdeithas yr Iaith Gymraeg wedi penderfynu trefnu Rali Genedlaethol NID YW CYMRU AR WERTH am 11 o’r gloch Dydd Sadwrn Chwefror 17eg ger Banc HSBC yng Nghaernarfon. Dywedodd llefarydd ar ran Cymdeithas yr Iaith Gymraeg “Mae gwleidyddion Cymru heddiw yn llawer rhy barod i daflu geiriau fel hiliaeth o gwmpas y lle ac yn ei ddefnyddio yn hytach na mynd i’r afael â’r problemau economaidd a chymdeithasol sy’n tanseilio cymunedau Cymru heddiw boed y cymunedau hynny yn Islwyn neu Wynedd.

#### 4.51 Αιρλανδισ

[Irish, Irisch, irlandais, Gaeilge]

Κελτισ οισ οισ, Αιρλανδ Κοινοθ, Βο Αιρλανδισ ιρλωλερ.

A Á B C D E É F G H I Í L M N O Ó P R S T U Ú  
a á b c d e é f g h i í l m n o ó p r s t u ú

##### Galar seice is Fine Gael

Cathal Mac Coille

Bhí súil ag Michael Noonan go mairfeadh ‘mí na meala’ mí ar a laghad. Go rachfaí bog air sna meáin ar feadh tamaill, agus muid go léir á ndalladh ag loinnir an lucht ceannais nua i bhFine Gael.

Shíleamar seachtain ó shin go raibh sé de chrann ar an bhfear bocht gur tar éis 18 lá a tháinig an chinníúint sa mhullach air, nuair a bhí air Ard Fheis a chur ar ceal. Ach tá a fhios againn anois gur seachtain roimhe sin a chríochnaigh a théarma gan bhuaire.

Toghadh Michael Noonan mar chomharba ar John Bruton ar 9 Feabhra. Bhí cruinniú aige ar 21 Feabhra le cathaoirleach iontaobhaithe an pháirtí, Buddy Kiernan, chun cúrsaí airgeadais an pháirtí a phlé.

www.foinse.ie

#### 4.52 Σκοττλανδισ·Γεορρικισ

[Scottish Gaelic/Scots Gaelic, Schottisch-Gälisch, gaélique d’Écosse/gaélique écossais, Gàidhlig]

Κελτισ οισ οισ, Σκοττλανδισ ιρλωλερ.

A À B C D E É F G H I Ì L M N O Ó Ò P R S T U Ù  
a à b c d e é f g h i ì l m n o ó ò p r s t u ù

##### Freumh nan Ceilteach

Fad mìle bliadhna, bha co-fhlaitheas mòr fad-Eòrpach fo smachd nan Ceilteach agus an-diugh thathas a’ cur luach as ùr air na chuir iad ri cultar, cànan is ealain na h-Eòrpa. B’ iad na seann chànanan Ceilteach freumh Gàidhlig agus Cuimris an latha an-diugh.

’S e daoine sona a bha anns na Ceiltich. Bha cuirm glè chudromach dhaibh, le aoigheachd fhialaidh mar thomhas uaisleachd. Tha am fialaidheachd seo fhathast ri fhaicinn air a’ Ghàidhealtachd. Bha dualchas nan Ceilteach stèidhichte air beul-aithris, le daoing ag ionnsachadh air an teanga ann am bàrdachd. Ghabh foghlam Ceilteach ri cuspairean cho farsaing ri creideamh, tìr-eòlas, feallsanachd agus reul-eòlas.

Fàilte. www.smo.uhi.ac.uk/cnag/failte

#### 4.53 † Μανκς·Γεορρικισ

[Manx gaelck, Manx-Gälisch]

Κελτισ οισ οισ, Βριτενισ και Αιρλανδισ οισ ιρλωλερ.

Cha nel eh reagh it foastagh vees y feailley TT ayn mleeaney ny dyn. Ren Coonseil ny Shirveishee resooney magh yn chooish jea, agh cha nel reaghey jeant oc foast bentyn rish smaghtyn kyndagh rish y gorley crubbane as beaal. As cooish y TT goll er resooney magh, adsyn ta reaghey ratçhyn roar-bree ayns Nerin Twoaie, t’ad treishtagh dy jed ny ratçhyn er oi ayns shen. Lught-reaghee ratçhyn Daa Cheead Sheear Hwoaie, t’ad smooïnaghtyn dy jean Co-Whaiyl Nerin Twoaie cur kied Jerdein da ny ratçhyn dy ghol er oi.

Yn çhiaghtin shoh chaie, dooyrt lught ny ratçhyn dy ragh ny ratçhyn er cummal myr v’ad reagh it ro ie, agh nish shegin daue fuirraghtyn rish briwnys y Cho-Whaiyl.

www.manxradio.com

#### 4.54 Γορρικισ

[Greek, Griechisch, grec, Τα Νέα Ελληνικά]

Γορρικισ ημισ και ημισ οισ, Κιπρος ημισ ιρλωλερ.

A α Β β Γ γ Δ δ Ε ε Ζ ζ Η η Θ θ Ι ι Κ κ  
a b g d e z ē th i c

Λ λ Μ μ Ν ν Ξ ξ Ο ο Ρ ρ Σ σ Τ τ Υ υ Φ φ  
l m n x o r s t y ph

Χ χ Ψ ψ Ω ω  
ch ps ō

ημισ Γορρικισ

##### Σύνταγμα, διαπλοκή και εκλογικό σύστημα

Η ζαφνική στροφή των προβολών της δημοσιότητας στο δημαρχιακό μέγαρο εύλογα απέστρεψε την προσοχή από το μεγάλο ζήτημα που επί μακρόν διάστημα είχε μονοπωλήσει τις συζητήσεις, δηλαδή τη διαπλοκή, τον κυρίαρχο ρόλο του πολιτικού χρήματος, τη συρρίκνωση της δύναμης της πολιτικής εξουσίας προς όφελος, αν όχι πια αδιαφανών, πάντως έκθεσμων παραγόντων κ.ο.κ. Και όμως. Τα δύο θέματα «διαπλέκονται» στενά.

TA NEA. 22.12.2000

http://www.ta-nea.dolnet.gr

## 古典ギリシア語

Ἵτι μὲν ὑμεῖς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πεπόνθατε ὑπὸ τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, οὐκ οἶδα· ἐγὼ δ' οὖν καὶ αὐτὸς ὑπ' αὐτῶν ὀλίγου ἔμαυτοῦ ἐπελαθόμεν, οὕτω πιθανῶς ἔλεγον. Καίτοι ἀληθές γε ὡς ἔπος εἰπεῖν οὐδὲν εἰρήκασιν. Μάλιστα δὲ αὐτῶν ἓν ἐθαύμασα τῶν πολλῶν ὧν ἐφεύσαντο, τοῦτο ἐν ᾧ ἔλεγον ὡς χρῆν ὑμᾶς εὐλαβεῖσθαι μὴ ὑπ' ἐμοῦ ἐξαπατηθῆτε ὡς δεινοῦ ὄντος λέγειν. Τὸ γὰρ μὴ αἰσχυνθῆναι ὅτι αὐτίκα ὑπ' ἐμοῦ ἐξελεγχθήσονται ἔργω, ἐπειδὴ μὴδ' ὀπωσιποῦν φαίνωμαι δεινὸς λέγειν, τοῦτό μοι ἔδοξεν αὐτῶν ἀναισχυντότατον εἶναι, εἰ μὴ ἄρα δεινὸν καλοῦσιν οὗτοι λέγειν τὸν τάληθῆ λέγονται· εἰ μὲν γὰρ τοῦτο λέγουσιν, ὁμολογοίην ἂν ἔγωγε οὐ κατὰ τούτους εἶναι ῥήτωρ.

## 4.55 アルバニア語

[Albanian, Albanisch, albanais, *gjuha shqipe*]

印欧語族の一分派で、アルバニア共和国、コソボ地方などで行われる。

A B C Ç D Dh E Ë F G Gj H I J K L Ll M N Nj O P Q R Rr S Sh T Th U V X Xh Y Z Zh  
a b c ç d dh e ë f g gj h i j k l ll m n nj o p q r rr s sh t th u v x xh y z zh

**Zyrtarët: Po përhapen trazirat në kufi**  
SHKUP – Të martën, disa zyrtarë u shprehën se pavarësisht nga përpjekjet ndërkombëtare për të ndaluar trazirat, aktiviteti i luftëtarëve kosovarë po përhapet përgjatë kufirit të Maqedonisë me Kosovën. “Ne kemi informacion të pakonfirmuar se ka një lëvizje të grupeve të armatosura në fshatrat e zonës së Kumanovës”, tha për gazetaret një zëdhënës i policisë, duke shtuar se gratë dhe fëmijët janë larguar nga fshati pasi kanë dëgjuar të shtëna. Forcat paqeruajtëse të NATO-s kanë rifuorcuar kontrollin në kufi nga ana e Kosovës, por zyrtarët maqedonas u shprehën se luftëtarët kosovarë po rrisin aktivitetin në shtetin e vogël të Ballkanit, ku shqiptarët përbëjnë një të tretën e popullsisë.

Albanian Daily News. 07.03.2001  
www.albaniannews.com

## 4.56 ロマニー（ジプシー）語

[Romany/Gypsy language, Romani/Zigeunerisch, romani/langue tsigane]

ジプシー総人口の約半分350–400万人がヨーロッパに住み、さらにその3分の2は東ヨーロッパに集中している。

So me tumenge 'kana rospxenava ada zhivd'ape varikicy Romenge. Me somas ishche tykny chxajori bersha efta-oxto. Ame samas terde kakesa Pxuroronkosa ade smolensko vesh. Tele b'el'v'el bolype azurestar sa butydyr I butydyr kerd'ape molyvitko. Syge lyja tetamas'ol i syr kontrast sa pashidyr i pashidyr jek jekxeste jagune zygzagi p'erechshingirde bolype. Pe bax, ame chxavore, zalyzhijam kashta xoc' pe kurko, pxenesas, variso zhakiri.

Anglo-Romani.  
www2.arnes.si/~eusmith/Romany

## 4.57 バスク語

[Basque, Baskisch, basque, *euskara*]

フランスとスペインの国境地帯、ピレネー山麓の西南部に行われる、系統不明の言語。

A B D Dd E F G H I J K L Ll M N Ñ O P R Rr S T Ts Tt Tx Tz U X Z  
a b d dd e f g h i j k l ll m n ñ o p r rr s t ts tt tx tz u x z

Arautegia berritu egin zen orduan (1954), eta euskaltzain oso berriak hautatu ziren; 1956tik aurrera, Euskaltzaindiak bizitza erosoagoa izan zuen bere barne-zereginetan eta ageriko topaketa eta biltzar irekietan (gerraondoko lehen batzarra: Arantzazun, 1956).

Hurrengo hamarkadak (1956/1968) indar eta lan-molde berriak ekarri zituen: lehenik, Euskaltzaindirako lankide-belaun gaztea; ondoren, ikastolen bidez euskara irakaskuntzara sartzea; euskarazko prentsaren indarberritzea; euskal mintzatzaileen euskarazko alfabetatzea, etab.

www.euskaltzaindia.net

## 4.58 マルタ語

[Maltese, Maltesisch, maltésien, *il-Malti*]

アラビア語系の言語で、地中海のマルタ島に行われる。

A B C Ċ D E F G Ġ H I J K L M N Gh O P Q R S T U V W X Ż Z  
a b c ċ d e f g ġ h i j k l m n gh o p q r s t u v w x ż z

### Tax-Xandir ikomplu jahbu

Il-gazzetti Maltin ta'nhar is-Sibt irrappurtaw li l-hajja f'Malta matul Settembru li għadda, skond statistika pubblikata mill-Gvern stess, kienet għoliet bi tliet punti. Qabza kbira. Anzi l-ikbar waħda reġistrata f'pajjiżna f'dawn l-aħħar snin. Għal Xandir Malta din ma kenitx tikkostitwixxi aħbar. It-tajba hi li metal-hajja torħos imqar b'biċċa



## 5.4 エチオピア諸語

ፊጥክ [Ethiopic, Äthiopisch, éthiopien]

エチオピア共和国の公用語であるアムハラ語 Amharic, ティグリニヤ語 Tigrinya, グラゲ語 Gurage, ティグレ語 Tigreなどの総称。

	a	u	i	ā	ē	e	o	wa	wi	wā	wē	we
h	ሀ	ሁ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ			ሸ		
l	ለ	ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ			ሸ		
h	ሐ	ሑ	ሒ	ሓ	ሔ	ሕ	ሐ			ሸ		
m	መ	ሙ	ሚ	ሚ	ሚ	ሚ	ሚ	ሙ	ሙ	ሚ	ሚ	ሚ
s	ሠ	ሡ	ሢ	ሣ	ሤ	ሥ	ሦ			ሸ		
r	ረ	ሩ	ሪ	ራ	ራ	ራ	ራ			ሸ		
s	ሰ	ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ስ	ሶ			ሸ		
s	ሸ	ሹ	ሺ	ሻ	ሼ	ሽ	ሾ			ሸ		
q	ቀ	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ	ቁ	ቁ	ቁ	ቁ	ቁ
q	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ	ቇ	ቁ	ቁ	ቁ	ቁ	ቁ
b	በ	ቡ	ቢ	ባ	ቤ	ብ	ቦ	ቡ	ቡ	ቢ	ቢ	ቢ
v	ቨ	ቩ	ቪ	ቫ	ቬ	ቭ	ቮ			ሸ		
t	ተ	ቱ	ቲ	ታ	ቴ	ት	ቶ			ሸ		
č	ቸ	ቹ	ቺ	ቻ	ቼ	ች	ቾ			ሸ		
h	ኀ	ኁ	ኂ	ኃ	ኄ	ኅ	ኆ	ኀ	ኀ	ኂ	ኂ	ኂ
n	ነ	ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ኖ			ሸ		
n	ኘ	ኙ	ኚ	ኛ	ኜ	ኝ	ኞ			ሸ		
’	አ	ሁ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ	አ		ከ	ከ	ከ
k	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ
k	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ	ከ
w	ወ	ዉ	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ			ሸ		
’	ወ	ዉ	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ			ሸ		
z	ወ	ዉ	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ			ሸ		
z	ወ	ዉ	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ			ሸ		
z	ወ	ዉ	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ			ሸ		
z	ወ	ዉ	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ			ሸ		
y	የ	የ	የ	የ	የ	የ	የ	የ		ሸ		
d	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ			ሸ		
d	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ	ደ			ሸ		
g	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ
g	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ
g	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ
t	ጠ	ጡ	ጢ	ጣ	ጤ	ጥ	ጦ			ሸ		
č	ቸ	ቹ	ቺ	ቻ	ቼ	ች	ቾ			ሸ		
p	ጸ	ጹ	ጺ	ጻ	ጼ	ጾ	ጿ			ሸ		
s	ጸ	ጹ	ጺ	ጻ	ጼ	ጾ	ጿ			ሸ		
c	ፀ	ፁ	ፂ	ፃ	ፄ	ፅ	ፆ			ሸ		
f	ፈ	ፉ	ፊ	ፋ	ፅ	ፆ	ፇ	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ
p	ተ	ቱ	ቲ	ታ	ቴ	ት	ቶ	ተ	ተ	ቲ	ቲ	ቲ
q	ቀ	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ	ቀ	ቀ	ቂ	ቂ	ቂ
k	ቀ	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ	ቀ	ቀ	ቂ	ቂ	ቂ
h	አ	ሁ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ	አ		ከ	ከ	ከ
g	ኀ	ኁ	ኂ	ኃ	ኄ	ኅ	ኆ	ኀ	ኀ	ኂ	ኂ	ኂ

የኢትዮጵያ ጽሁፍ ከላቲን ጽሁፍ እጅግ የተለየ ነው። ጎልቶ የሚታየው ከ 350 በላይ ፊደላትን የያዘ መሆኑ ነው። እነዚህን ፊደላት ፊጥክ በተባለ የጽሁፊት አጣጣል ማቀነባበሪያ ዘዴ የኢትዮጵያን ጽሁፍ በላቲን ቋንቋ ለመጻፍ የሚያስችል አዲስ ያላጻፈ ዘዴ (Transcription) ተዘጋጅቶ ቀርቧል። የኛን የአጻጻፍ ዘዴ ለመጠቀም ከሚያስችል መመሪያ ጋር፤ የአጠቃቀሙን ቴክኒካል ዝርዝርና ለምን ይህን የአጻጻፍ መንገድ ለመጠቀም እንደወሰነ አሳይተናል። ስለ ኢትዮጵያ ቋንቋዎች አጻጻፍ ዘዴና የቋንቋ ታሪካዊ መረጃዎች በዚህ ጥናት ላይ አከለንባታል።

Ethiopian Language Support for the Babel Package, Version 0.7

## 5.5 ベルベル語

[Berber, Berber, berbère, Tashlhit]

ハム語に属し、モロッコ王国、アルジェリア民主人民共和国を中心に行われ、3通りの表記方法がある。

[Latin]

a b c y d d e f g ħ h i j k l m n ñ q r s s t t u x z z i \_

Tifinaɣ, d\_tira timezwura n imaziyen. Llant di tmurt\_nney dat tira n taerabt\_d\_tlaɣinit. Nnulfant\_edd dat imir n ugellid Masinisen. Imaziyen n imir\_en, ttarun\_tent yefi zra, degg ifran, yef igduren, maca tiggiti yef izekwan : ttarun fell\_asen isem n umettin, d wi\_t\_ilan, d wayen yexdem di tudert\_is akken ur t tettun inaɣfaren.

Ω [Tifinagh]

· Θ C : Λ E E X T T ∞ ... ζ T ⇒ Π C I † ∃ O M † X E : ∞ † # ζ \_

XζEζI:ι, Λ\_XζO· XζEζM:O· I ζC·Kζ:I. Π·IX Λζ XC:Π\_IV: Λ·X XζO· I X·O·Π Λ\_XII·EζIζX. Π:ΠE·IX\_ΛΛ Λ·X ζCζO I :XΠWζΛ C·MζIζMI. ζC·Kζ:I I ζCζO\_I, XX·O:I\_XIX :Eζ#O, ΛXX ζE·O·I, :E ζXA:OI, C·C· XζXK†ζ :E ζ#⇒=I : XX·O:I ζCΠW\_·MI ζM C I :E†XζI, Λ ⇒ζ\_X\_ζΠ·I, Λ ⇒·ΣI Σ:ΛC Λζ X:ΛH\_ζM ·⇒=I :O X XXXX:I ζI·E·E·OI.

[Arabic]

ن . ن م ل ك ج ي ح ه ج ث ف ع ض د غ ش ب ا - ئ ي ز خ و ط ت ص س ر ق

تيفيناغ، دتيرا تيمزورا ن ئمازيغن. لانت دي تمورت نغ دات تيرا ن تاغرابت دتلاطينيت. ئولفانت د دات ئمير ن وقليد ماسينيسن. ئمازيغن ن ئميرن، تارون تنت غفيزا، دق ئفران، غف ئقدورن، ماشا تيفتي غف يركوان : تارون فل اسن ئسم ن ومئين، دوي تيلان، د واين يخدم دي تودرت يس اكن ور ت تون ئناطفان.

torture.tex

## 5.6 ハウサ語

[Hausa, Hausa, haoussa]

ハム語系チャド諸語の一つで、ナイジェリア連邦共和国をはじめとする西アフリカで広く用いられる。

A B B C D D E F G H I K K L M N O P R S T U W Y Z

a b b c d d e f g h i k k l m n o p r s t u w y z

Yau ranar uku ga wata, na karbi wata wasika na naura daga Nunet na Jami'ar Usmanu dan Fodiyo, cerwar talakawan jihar Sakkwato suna sha wahala saboda rashin mai. Na rubuta sannu. Wallahi tullahi abun mamaki garemu wato Jafanawa rashin fetur na jihohin arewa yake. Nijeriya ba kasar daya daga cikin OPEC ba ne ko? Ina ganin wanna babban kuskure ne, ko ba gaskiya ba? Mu Jafanawa ba mu da mai. An kawo mai daga waje, amma bamu taba yin layi wajen gidan mai ba, saboda kullun kullun an kawo mai daga kasashen duniya.

[www.janis.or.jp/users/hausok3](http://www.janis.or.jp/users/hausok3)

## 5.7 アフリカンス語

[Afrikaans, Afrikaans, afrikaans]

南アフリカ共和国の公用語の一つ。17世紀のオランダ語を母体としている。

**'n Boek wat my lewe verander het: Elretha Britz, boekeredakteur van Die Volksblad**

Vandat ek as kind musiek geneem het tot vandag dat ek heelwat langer in die tand is, verkeer ek onder die indruk van die ongelooflike meesterskap van die vroeë komponiste. Om soos Bach musiek te kon skryf wat 300 jaar later steeds wêreldwyd uitgevoer word, verg beslis 'n buitengewone gawe. Voeg daarby die armsalige omstandighede waarin baie van die komponiste geleef het en jy kan maar net jou kop in verwondering skud.

*The Complete Book of Classical Music* van David Ewen is nie jou gewone storieboek nie, maar ek het elke feit op elke blad ingedrink.

Beeld. <http://news24.co.za/Beeld>

## 5.8 フルベ語

[Fulbe]

ウェスト・アトランティック諸語に属し、ナイジェリア、ギニア、セネガルガンビアなどで話される。フラニ語 Fulani, プール語 Peul, フルフルデ語 Fulfulde ともいう。

a b ƒ c d d' e f g h i j k l m mb n nd ŋ ŋg ny nj o p q r s t u w x y y z

Ya Baabiraawo amin mo asama, a Ceniid'o, wad koomoy fuu teddina innde ma. Wanginan min laamu ma. Muuyo ma laato naa haa asama tan, ammaa haa caka amin nder duniyaaru boo. Hokku min nyaamdu deydey haaje amin hande. Yaafana min aybeeji amin, bana no minin boo min njaaforanto wad'be min aybe. Aynu min ngam taa Sayd'aanu esta min,

min acca nuɗɗ'inki, ammaa wurtin min juɗɗgo Sayd'aanu. Ngam an mari laamu e baawɗe e tedduy'gal, haa foroy.

[www.christusrex.org](http://www.christusrex.org)

## 5.9 ヨルバ語

[Yoruba, Yoruba, yorouba]

クワ諸語の一つで、ナイジェリア連邦共和国南西部、ベナン共和国、トーゴ共和国にかけて話される。

a ai au b c d e ẹ f g h i j k l m n o o o i p q r s t u v w y



Baba wa ti mbẹ li ọrun, 'Ọwọ li oruko re. Ijọba re dé; Ifẹ ti re ni ki aṣe, bi ti ọrun, bẹ ni li aiye Fun wa li onjẹ ojo wa li oni. Dari gbese wa ji wa, bi awa ti ndariji awon onigbese wa. Ki o ma si fa wa sino idewo, ṣugboṅ gbà wa ninọ tulasin. Nitori ijọba ni ti re, ati agbara, ati ogo, lailai.

[www.christusrex.org](http://www.christusrex.org)

## 5.10 バサ語

[Bassa/Vah]

クワ諸語の一つで、リベリア共和国の海岸および内陸で話される。

7	7	9	↵	8	3	Ɔ	4	Ɔ	Z	Z
p	kp	m/b	f	t	n	dy/nyd(l)	r	s	c	
^	4	ɔ	↵	1	ɔ	↵	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ
k	w	xw	b	v	d	z	j	g	h	hw
ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	<	6	○				
i	a	u	e	ε	ɔ	o				

## 5.11 マダガスカル語

[Malagasy, Malgassisch, malgache]

インドネシア語派に属す言語。マダガスカル島に行われる。

A À B D E F G H I K L M N N' O P R S T Tr Ts V Y Z  
a à b d e f g h i k l m n n' o p r s t r t s v y z

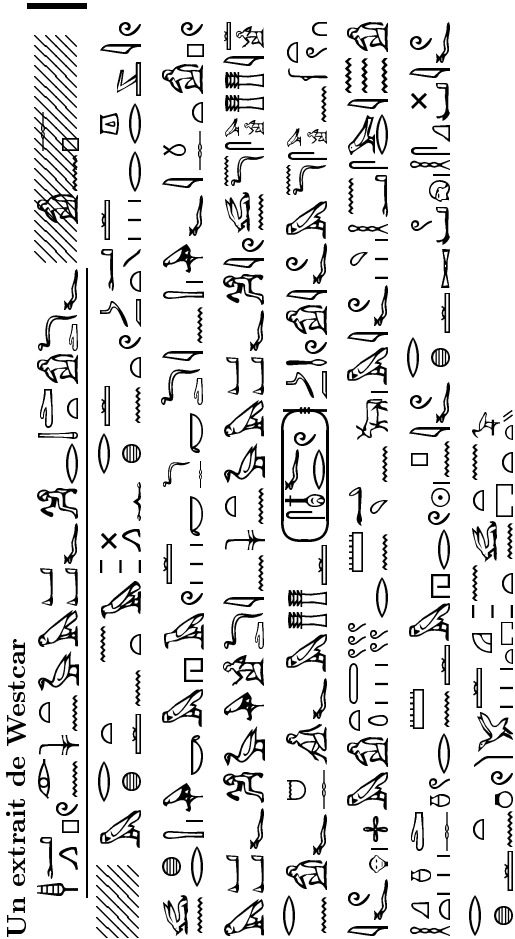
## 5.12 † 古代エジプト語

𐀀 [Ancient Egyptian, Altägyptisch, égyptien ancien]

前4千年紀から象形文字 Hieroglyphic で伝えられるナイル文明の言語。



The Hieroglyphics Font (Archaic Font) by Peter Wilson



A L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>Xperiment of hieroglyphic typesetting, by Serge Rosmorduc

### 5.13 † コプト語

[Coptic, Koptisch, copte]

古代エジプト語の継承形で3世紀ごろから行われ、16世紀に死滅したが、祈禱言語としては残る。

Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Η	Θ	Ι	Κ	Λ
a	v	gh	dh	e	z	ē	th	i	k	l
Μ	Ν	Ο	Π	Ρ	Σ	Τ	Υ	Φ	Χ	Ω
m	n	o	p	r	s	t	w	ph	kh	o
Ϟ	Ϡ	ϡ	Ϣ	ϣ	Ϥ					
sh	f	h	j	g	ti					

πεχε ιϛ χε: ευψαχοος ηητη ηδα ηετ'σωκ  
 ρητ' τηγτη χε: εις ρηητε ετ'ηητερο ρη  
 ηπε' εειε ηραλητ' ηαρ ψορη' ερωτη ητε  
 ηπε. ευψαηχοος ηητη χε: ρηη φαλασσα'  
 εειε ητηκτ' ηαρ ψορη' ερωτη. αλλα ηηητερο  
 σηηπετηρογη' αγω σηηπετηβαλ'. ρηηη  
 εηετηψαησογωη τηγτη' τοτε σεηασογω  
 ηηηε αγω τεηηαειηε χε ηητωτη ηε ηηηρηε  
 ηηπειωτ' ετοιη. εψωπε λε τεηηασογωη  
 τηγτη ηη' εειε τετηψοοη' ρη ογηηητηηκε'  
 αγω ηητωτη ηε τηηητηηκε.

Coptic fonts by S. Rosmorduc 1995

### 5.14 † メロエ文字

[Meroitic font]

ナイル上流のヌビアに紀元前8世紀頃栄えたメロエ国の文字。左がHieroglyphics, 右がDemotic体。



### 5.15 その他の言語

アフリカにおけるラテン文字使用例を次に挙げる。

#### 5.15.1 リンガラ語

[Lingala]

バントゥー諸語の一つ。コンゴ人民共和国の北部に行われる。

a b c d e é f g h i j k l m n o ô ó ò ð p s t u ú w y

#### 5.15.2 コンゴ語

[kongo, Kikongo]

バントゥー諸語の一つ。西ザイール、コンゴ人民共和国、北アンゴラなどに行われる。

a b c d e f g i j k l m n o p s t u v w x y z

#### 5.15.3 ガンダ語

[Ganda]

バントゥー諸語の一つ。東アフリカのウガンダ共和国に行われる。

a b c d e f g i j k l m n n y o p r s t u v w y z

### 5.15.4 ショナ語

[Shona, Shona, shona]

バントゥー諸語の一つ。南アフリカ共和国，ジンバブエ共和国の主要言語。

a b c d e f g h i j k l m n o p r s t t j u v w y z h

### 5.15.5 ツワナ語

[Tswana, Tswana]

バントゥー諸語の一つ。南アフリカ共和国，ボツワナ共和国に話される。

a b c d e è é f g h i j k l m n o ò p q r s š t l u v w y

### 5.15.6 ソト語

[Sotho, Sotho]

バントゥー諸語の一つで，アフリカ南部のレソトとその近隣地区に話される。

a b c d e è é f g h i h l j k l m n o ò p q r s š t l u v w y

### 5.15.7 ルバ語

[Luba]

バントゥー諸語の一つで，コンゴ民主共和国の南東部に行われる。

a b c d e f g h i j k l m n o p s š t t y u v w y z ž

### 5.15.8 ホッテントット語

[Hottentot]

コイサン語族に言語で，ナミビア共和国に話される。

a b c d e f g h k h i k l m n o p q r s t u v w x y z

### 5.15.9 エウエ語

[Ewe, Ewe, éwé]

クワ諸語の一つで，ガーナ東南部，トーゴ，ダホメに話される。

a b d d z đ e é f f g h i k k p l m n ŋ o ɔ p s t t s u v β w y z

## 6 南北アメリカとオセアニアの言語

### 6.1 ケチュア語

[Quechua]

南米インディアン語のうち最大の言語で，ペルー，ボリビア，エクアドルを中心に行われる。次の文字表はボリビアの統一文字 Alfabeto Unico による。

a e i o u ch, ch' chh j k k' kh l ll m n n p p' ph q q' qh r s sh t t' th w y

www.kaorin.net/quechua

### 6.2 アイマラ語

[Aymara, Aymará, aymara]

南米インディアン諸語の一つ。ペルー，ボリビア，アンデス中部に行われる。

a ch ch" ch' i j k k" l ll m n nh p p" q q" r s t t" t' u w x y

### 6.3 クリー語

Ⓔ<sub>TeX</sub> [Cree]

北米インディアンのアルゴンキン語族に属し，カナダで行われるインディアン語。クリー文字は19世紀始めJames Evansが発明し，エバンス音標文字とも呼ばれる。

	—	c, g	j, y	k	l	L	m	n
a	◁	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ
e	▽	Ⓢ	Ⓣ	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ
i	△	Ⓩ	ⓐ	ⓑ	ⓓ	ⓔ	ⓖ	ⓗ
o, u	▷	Ⓤ	Ⓥ	Ⓦ	Ⓧ	Ⓨ	Ⓩ	ⓐ
—	—	Ⓛ	Ⓜ	Ⓝ	Ⓞ	Ⓟ	Ⓠ	Ⓡ

	p	q	r	s	S	t	T	v
a	<	Ⓛ <sup>Ⓟ</sup> /Ⓝ <sup>Ⓟ</sup>	Ⓢ/Ⓤ	Ⓣ	Ⓡ	Ⓠ	Ⓟ	Ⓡ
e	v	Ⓢ <sup>Ⓟ</sup> /Ⓤ <sup>Ⓟ</sup>	Ⓣ/Ⓥ	Ⓦ	Ⓡ	Ⓠ	Ⓟ	Ⓡ
i	∧	Ⓢ <sup>Ⓟ</sup> /Ⓤ <sup>Ⓟ</sup>	Ⓣ/Ⓥ	Ⓦ	Ⓡ	Ⓠ	Ⓟ	Ⓡ
o, u	>	Ⓢ <sup>Ⓟ</sup> /Ⓤ <sup>Ⓟ</sup>	Ⓣ/Ⓥ	Ⓦ	Ⓡ	Ⓠ	Ⓟ	Ⓡ
—	<	Ⓛ <sup>Ⓟ</sup> /Ⓝ <sup>Ⓟ</sup>	Ⓢ/Ⓤ	Ⓣ	Ⓡ	Ⓠ	Ⓟ	Ⓡ

CA<sub>Syl</sub>Ⓔ<sub>TeX</sub>: Macros for Cree/Inuktitut Version 1.00  
Ivan A Derzhanski 1999



## 6.11 タヒチ語

[Tahitian, Tahitianisch, tahitien]

ポリネシア語派に属し、南太平洋のソサエティ諸島に行われる。

a e f h i m n o p r t u v

## 6.12 フィジー語

[Fijian]

メラネシア語派に属し、フィジー共和国に行われる。

a b d e f g i j k l m n o p q r s t u v w y

## 7 その他の言語

### 7.1 エスペラント語

[Esperanto, Esperanto, esperanto]

ポーランドの医師 Lazarus Ludwig Zamenhof (Lazaro Ludviko Zamenhof) によって考案された人工語。

A B C Ĉ D E F G Ĝ H Ĥ I J Ĵ K L M N O P R S Ŝ T  
U Ŭ V Z

a b c ĉ d e f g ĝ h ĥ i j ĵ k l m n o p r s ŝ t u ŭ v z

Alia komputilisto, kiun mi konas, uzas komputilan pensomanieron eĉ por decidi pri vizito al kinejo. Li demandas sin, ekzemple: “Kian filmon mi volas vidi”, “Ĉu mi volas vidi italan aŭ eksterlandan filmon?” kaj tiel plu, ĝis finfine li trovas la solan kinejon, kiu prezentas ĝuste tian filmon, kian li volas vidi.

Ordinaraj homoj uzas multe malpli precizajn metodojn. Ili rigardas liston de filmoj, elektas unu aŭ du, kiuj ŝajnas interesaj, kaj samtempe demandas sin, ĉu la kinejo estas sufiĉe proksima por alveni ĝustatempe. Eble komputila pensomaniero ŝajnas al vi pli bona, ĉar ĝi estas pli preciza. Ĝi ja estas utila kelkfoje, precipe kiam ekzistas tiom da eblecoj, ke ne eblas pripensi ĉiujn samtempe.

阪直『20ポイントで学ぶ国際語エスペラント入門(第2版)』(財)日本エスペラント



### 7.2 国際音声記号

[IPA: International Phonetic Alphabet]

IPA を用いた例を次に示す。

aɪ	Mike	engl.	maɪk
ɑː	Browne	engl.	braʊn
ɑː	Barnes	engl.	bɑːnz
æ	Bradley	engl.	'brædli
ʌ	Hull	engl.	hʌl
β	Habana	span.	a'βana
ɕ	Siędlce	poln.	'ɕɛdlɕɛ
ð	Sutherland	engl.	'sʌðələnd
ð̞	Guzmán	span.	guð'man
eɪ	Kate	engl.	keɪt
ɛə	Blair	engl.	blɛə
ɪə	Lear	engl.	liə
ɣ	Tarragona	span.	tarra'ɣona
ɨ	Gromyko	russ.	gra'mike
ɨ	Devoll	alban.	de'voɨ
ʎ	Sevilla	span.	se'βiʎa
ɲ	Cognac	fr.	ko'ɲak
oʊ	Bow	engl.	boʊ
ɔɪ	Roy	engl.	rɔɪ
q	Kasbegi	georg.	'qazbegi
θ	Heath	engl.	hi:θ
ɔə	Drury	engl.	'drɔəri
w	Wilkes	engl.	wɪlks
ɥ	Guyot	fr.	gɥi'jo
z	Ziębice	poln.	zɛm'bitɕɛ

## おわりに

本レポートの初版に続き、第2版でも益山氏から誤りや不備の詳細なご指摘をいただきました。<sup>1</sup> 記して感謝いたします。また、同所へご紹介下さった福岡大学人文学部の永田善久氏にも感謝いたします。藤原啓介氏、新良幸生氏からも誤記のご指摘と、インド系文字の情報をいただき感謝いたします。

当初はヨーロッパの言語を中心に集めてみようと思ったレポードですが、文献[1]を手に入れてから、そこで取り上げている言語をできる限りタイプセットしてみようと思い立ちました。しかし、当然のことですが全ては無理です。そこで、いつか再挑戦する時のために、例文を表現できなかった言語名を記しておきます。ジャワ語、ラオス語、クメール語、タイ語、ビルマ語、ゾンガ語、バローチー語、アングロ・ノルマン語、カザフ語、広東語、北京語、上海語。

[www.christusrex.org/www1/pater/](http://www.christusrex.org/www1/pater/) というサイトがあります。2001年7月30日現在、1207の言語と方言を出力例 (JPG形式) を添えて掲載しています。このサイトを丹念に探していけば、本レポートの出力例が増えるのは確かですが、それではあまりにも安直過ぎると思い、適当なところで手を打ちました。

なお、このレポートをタイプセットするにあたって、OTP ファイル (Omega Translation Process-file) を4種類作成し、Nifty FTEX データライブラリー9/93 に Omega TP-file と題して掲載していますので、ご参照いただければ幸いです。

frgn2uni.otp ラテン文字を使用する諸言語用  
gr2uni.otp ギリシア語用  
russ2uni.otp キリル文字を使用する諸言語用  
viet2uni.otp ベトナム語用

また、Babel Version 3.6 に付いて、拙文を Nifty FTEX LIB 7/47, 61, 63 に、オプションファイル `japanese` を同 LIB 9/17 に掲載していますので、こちらもご参照願えれば幸いです。

## 参考文献

- [1] 朝日ジャーナル編『世界のことば』1991. 朝日選書 436 朝日新聞社 ISBN 4-02-259536-1
- [2] 下宮忠雄 編著『世界の言語と国のハンドブック』2000. 大学書林 ISBN 4-475-01843-9
- [3] 世界の文字研究会編『世界の文字の図典』1993. 吉川弘文館 ISBN 4-642-08515-7
- [4] 田中克彦 H.ハールマン『現代ヨーロッパの言語』1985. 岩波新書 (黄版) 292
- [5] 東京外国語大学語学研修所編『世界の言語ガイドブック1』ヨーロッパ・アメリカ地域. 1998. 三省堂 ISBN 4-385-35813-3

- [6] 東京外国語大学語学研修所編『世界の言語ガイドブック2』アジア・アフリカ地域. 1998. 三省堂 ISBN 4-385-35815-X
- [7] 中西 亮『世界の文字』1977. 松香堂
- [8] 町田和彦 編著『華麗なるインド系文字』2001. 白水社 ISBN 4-560-00555-9
- [9] Duden Satz- und Korrekturanweisungen. 1986. = Die Duden-Taschenbücher 5 Bibliographisches Institut ISBN 3-411-02735-5
- [10] Haarmann, Harald: Kleines Lexikon der Sprachen. 2001. = Beck'sche Reihe 1432, Beck ISBN 3-406-47558-2
- [11] Haarmann, Harald: Universalgeschichte der Schrift. 1990. Campus ISBN 3-88059-955-6
- [12] The world's writing systems. Ed. by Peter T. Daniels, William Bright. 1996 Oxford University Press ISBN 0-19-507993-0

<sup>1</sup><http://www.matsusaka-u.ac.jp/~okumura/texfaq/qa>

## A 使用フォント

本レポートで使用したフォントと、その入手先を列挙する。イタリック体で記したフォントはWindows用のフォントである。

名称	パッケージ (フォント) 名・入手先
アベスタ文字	<i>Avestan 1.0</i> <a href="http://www.irranianlanguages.com/dctr.htm">www.irranianlanguages.com/dctr.htm</a>
アラビア文字	<i>Omega Arabic Script</i>
アラム文字	<i>Earlly Aramaic</i> <a href="http://www.historian.net/files.htm">www.historian.net/files.htm</a>
アルメニア文字	<i>ArmT<sub>E</sub>X</i> , S. Dachian, A. Dalalyan CTAN: /language/armtex
イヌイット文字	<i>Inuktitut-Sri</i> <a href="http://babel.uoregon.edu/YLC">http://babel.uoregon.edu/YLC</a>
ウガリット文字	<i>RK Ugaritic</i> <a href="http://finanz.mach.tu-graz.ac.at/~kainhofer/rk_font">finanz.mach.tu-graz.ac.at/~kainhofer/rk_font</a>
エストランゲロ文字	<i>SPEdessa</i> <a href="http://www.historian.net/files.htm">www.historian.net/files.htm</a>
エチオピア文字	Ethiopian Language, Berhanu Beyene etc. CTAN: /language/ethiopia
エトルリア文字	Etruscan, Peter Wilson CTAN: /fonts/archaic
オリア文字	<i>Oriya-T<sub>E</sub>X</i> , Jeroen Hellingman CTAN: /language/oriya
カタカナ	M S 明朝; M S ゴシック
カナーン文字	Proto-Semitic, Peter Wilson CTAN: /fonts/archaic
漢字	M S 明朝; M S ゴシック; GTフォント
カンナダ文字	<i>Kannada font</i> , G. S. Jagadeesh <a href="http://ftp.aczone.com/pub/itrans">ftp.aczone.com/pub/itrans</a>
キプロス (古典) 文字	<i>Cypriot</i> , Peter Wilson CTAN: /fonts/archaic
ギリシア文字	<i>Omega Latin-Greek-Cyrillic</i>
キリル文字	<i>Omega Latin-Greek-Cyrillic</i>
キリル文字斜体	<i>cmcti10</i> CTAN: /fonts/cyrillic/cmcyr
グジャラーティー文字	<i>ItxGuj, Shrikrishna Patil</i> <a href="http://ftp.aczone.com/pub/itrans">ftp.aczone.com/pub/itrans</a>
クメール文字	<i>Anlongvill Khek</i> <a href="http://babel.uoregon.edu/YLC/">http://babel.uoregon.edu/YLC/</a>
グラゴール文字	<i>Glagoljica OBL</i> <a href="http://gnjilux.cc.fer.hr/pub/msdof/ttf">http://gnjilux.cc.fer.hr/pub/msdof/ttf</a>
クリー文字	<i>CA<sub>S</sub>ylT<sub>E</sub>X Cree/Inuktitut</i> , Ivan A. Derzhanski CTAN: /language/casyl
クリー文字	<i>Cree</i> <a href="http://babel.uoregon.edu/YLC">http://babel.uoregon.edu/YLC</a>
グルジア文字	Georgian, Johannes Heinecke CTAN: /fonts/georgian
グルムーキー文字	Gurmukhī, Amshuman Pandey CTAN: /language/gurmukhi
クレタ線文字B	<i>Linearb</i> , Peter Wilson CTAN: /fonts/archaic
ゴート文字	<i>Gothic</i> <a href="http://babel.uoregon.edu/YLC">http://babel.uoregon.edu/YLC</a>
国際音声記号	<i>Omega Latin-Greek-Cyrillic</i>
コプト文字	<i>Coptic</i> , S. Rosmorduc CTAN: /language/coptic
コプト文字	<i>Coptic</i> <a href="http://babel.uoregon.edu/YLC">http://babel.uoregon.edu/YLC</a>
シンハラ文字	Sinhalese, Dominik Wujastyk CTAN: /language/sinhala
スラブ (古代) 文字	<i>Izhitsa</i> , Oleg Motygin CTAN: /fonts/cyrillic/old_slavonic
ターナ文字	<i>Faiy Light</i> <a href="http://www.haveeru.com/images">www.haveeru.com/images</a>
タイ文字	<i>DB ThaiText</i> <a href="http://www.seasite.niu.edu/seasite.htm">www.seasite.niu.edu/seasite.htm</a>
タガログ文字	<i>Tagalog</i> <a href="http://www.mts.nd/~pmorrow/fonts.htm">www.mts.nd/~pmorrow/fonts.htm</a>
タミール文字	Washington Tamil font CTAN: /language/tamil
チェチェン文字	<i>Noxchi Tms Roman</i> <a href="http://hopi.dtcc.edu/~berlin/font.html">http://hopi.dtcc.edu/~berlin/font.html</a>
チェロキー文字	<i>Cherokee</i> <a href="http://joyce.eng.yale.edu/~joant/Cherokee.html">joyce.eng.yale.edu/~joant/Cherokee.html</a>
チェロキー文字	Cherokee, Alan M. Steiner CTAN: /fonts/cherokee
チベット文字	<i>cTibT<sub>E</sub>X</i> , Oliver Corff CTAN: /language/tibetan
デーヴァナーガリー文字	<i>Devanāgarī</i> , Anshuman Pandey /language/devanagari
ティフナグ文字	<i>Omega Latin-Greek-Cyrillic</i>
テルグ文字	<i>Telugu T<sub>E</sub>X</i> , Lakshmi V. S. Mukkarvilli CTAN: /language/telugu
ドイツ文字	Old German, Yannis Haralambou CTAN: /fonts/gotic
バサ文字	<i>Bassa VAH (Kwa) Liberia</i> <a href="http://hopi.dtcc.edu/~berlin/font.html">http://hopi.dtcc.edu/~berlin/font.html</a>
パスパ文字	<i>hPhags-pa</i> <a href="http://www.valdyas.org/conlang.html">www.valdyas.org/conlang.html</a>

バタク文字	<i>Karo Pakpak Shimalung Toba</i>	<a href="http://www.art.auckland.ac.nz/indo/naskah">www.art.auckland.ac.nz/indo/naskah</a>
ハングル	Korean $\TeX$ (k $\TeX$ ), 福井玲	<a href="http://www.vector.co.jp/soft/dos/writing">www.vector.co.jp/soft/dos/writing</a>
ヒエログリフ	Hiero $\TeX$ , Serge Rosmorduc	CTAN: /language/hieroglyph; /fonts/archaic
ヒラガナ	M S 明朝; M S ゴシック	
ビルマ文字	<i>Burmese</i>	<a href="http://babel.uoregon.edu/YLC/">http://babel.uoregon.edu/YLC/</a>
フェニキア文字	Phoenician, Peter Wilson	CTAN: /fonts/archaic
ブギ文字	<i>BugisA</i>	<a href="ftp://mp.cs.niu.edu/pub/henry">ftp://mp.cs.niu.edu/pub/henry</a>
ヘブライ文字	Hebrew, Boris Lavva	CTAN: /language/hebrew
ヘブライ文字	<i>Ain Yiddishe Font-Traditional</i>	<a href="http://babel.uoregon.edu/YLC/">http://babel.uoregon.edu/YLC/</a>
ペルシア (古代) 文字	Old Persian, Peter Wilson	CTAN: /fonts/archaic
ベンガル文字	Bengali, Anshuman Pandey	CTAN: /language/bengali
マケドニア (古) 文字	<i>Macedonian Ancient</i>	
マラヤーラム文字	Malayālam $\TeX$ , Jeroen Hellingman	CTAN: /language/malayalam
メロティ文字	<i>RK Merotic Demotic</i>	<a href="http://finanz.mach.tu-graz.ac.at/~kainhofer/rk_font">finanz.mach.tu-graz.ac.at/~kainhofer/rk_font</a>
メロティ文字	<i>RK Merotic Hieroglyphic</i>	<a href="http://finanz.mach.tu-graz.ac.at/~kainhofer/rk_font">finanz.mach.tu-graz.ac.at/~kainhofer/rk_font</a>
モンゴル文字	Mongolian, Oliver Corf	CTAN: /language/mongolian
モンゴル文字	Soyombo, Oliver Corf	CTAN: /language/soyombo
ラオ文字	<i>Lao Patin</i>	<a href="http://hopi.dtcc.edu/~berlin/fonts.html">http://hopi.dtcc.edu/~berlin/fonts.html</a>
ラテン文字	Omega Latin-Greek-Cyrillic	
ルーン文字	Allrunes, Carl-Gustav Werner	CTAN: /fonts/allrunes
ロロ (イ) 文字	Yi for $\LaTeX$ , Oliver Corff	CTAN: /language/yi4latex

## B omlgc 文字テーブル

Ω omlgc.cfg で定義されているラテン、ギリシア、キリル文字。

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
0020		!	"					'	(	)	*	+	,	-	.	/
0030	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	:	;	<	=	>	?
0040	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
0050	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	[		]		
0060	'	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
0070	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z					
0080	~			#	\$	%	&					{	\	}	^	_

### Latin-1 Supplement

00A0		ı	ç	£	¤	¥	¦	§		©	ª	«	¬		®	
00B0	°			'		¶				º	»					ı
00C0	À	Á	Â	Ã	Ä	Å	Æ	Ç	È	É	Ê	Ë	Ì	Í	Î	Ï
00D0	Ð	Ñ	Ò	Ó	Ô	Õ	Ö		Ø	Ù	Ú	Û	Ü	Ý	Þ	ß
00E0	à	á	â	ã	ä	å	æ	ç	è	é	ê	ë	ì	í	î	ï
00F0	ð	ñ	ò	ó	ô	õ	ö		ø	ù	ú	û	ü	ý	þ	ÿ

### Latin Extended-A

0100	Ā	ā	Ă	ă	Ą	ą	Ć	ć	Ĉ	ĉ	Č	č	Ď	ď		
0110	Đ	đ	Ē	ē	Ě	ě	Ĕ	ĕ	Ę	ę	Ĝ	ĝ	Ğ	ğ		
0120	Ġ	ġ	Ģ	ģ	Ĥ	ĥ	Ħ	ħ	Ĩ	ĩ	Ī	ī	Ĵ	ĵ	İ	ı
0130	Í	ı	Ĳ	ıj	Ĵ	ĵ	Қ	қ	κ	Љ	љ	Ł	ł	Ł	ł	Ł
0140	ƀ	Ɓ	ƃ	Ɔ	Ƈ	ƈ	Ɖ	ɀ	Ɗ	Ɂ	Ɔ	Ƀ	Ɖ	Ʉ	Ɗ	Ʌ
0150	Ŏ	ŏ	Ɔ	Ƀ	Ŕ	ŕ	Ŗ	ŗ	Ř	ř	Ś	ś	Ŝ	ŝ	Ş	ş
0160	Š	š	Ţ	ţ	Ť	ť	Ʀ	Ʒ	Ũ	ũ	Ū	ū	Ŭ	ŭ	Ů	ů
0170	Ű	ű	Ų	ų	Ŵ	ŵ	Ŷ	ŷ	Ÿ	Ž	ž	Ž	ž	Ž	ž	ƀ

### Latin Extended-B

0180	Ɓ	Ƃ	ƃ	Ƅ	ƅ	Ɔ	Ƈ	ƈ	Ɖ	Ɗ	Ƌ	ƌ	ƍ	Ǝ	Ə	Ɖ
0190	ε	Ƒ	ƒ	Ɠ	Ɣ	ƕ	Ɩ	Ɨ	Ƙ	ƙ	ƚ	ƛ	Ɯ	Ɲ	ƞ	Ɵ
01A0	Ʋ	Ƴ	ƴ	Ƶ	ƶ	Ʒ	Ƹ	ƹ	ƺ	ƻ	Ƽ	ƽ	ƿ	ƾ	ƿ	ƿ



	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
03D0	б	Ѳ	Ү	Ү	ӱ	Ѱ	Ѡ				Σ	ς	Ƒ	ƒ	Ч	ƚ
03E0	Λ	λ														
03F0	κ	ϙ	с	ј												

Cyrillic

0400		Ё	Ъ	Ѓ	Є	Ѕ	І	Ї	Ј	Љ	Њ	Ћ	Ќ		Ў	Ц
0410	А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З	И	Й	К	Л	М	Н	О	П
0420	Р	С	Т	У	Ф	Х	Ц	Ч	Ш	Щ	Ъ	Ы	Ь	Э	Ю	Я
0430	а	б	в	г	д	е	ж	з	и	й	к	л	м	н	о	п
0440	р	с	т	у	ф	х	ц	ч	ш	щ	ъ	ы	ь	э	ю	я
0450		ё	ђ	ѓ	є	ѕ	і	ї	ј	љ	њ	ћ	ќ		ў	ц
0460	Ω	ω	Ђ	ђ	Є	є	Љ	љ	Њ	њ	Ћ	ќ	Ќ	ќ	Ў	ў
0470	Ψ	ψ	Θ	θ	Ϻ	ϻ	ϼ	Ͻ	Ͼ	Ͽ	Ϡ	ϡ	Ϣ	ϣ	Ϥ	ϥ
0480	Ç	ç	ƒ	ƒ	ˆ				Ɔ	ɔ	Ы	ы	Л	л	И	и
0490	Г	г	Ƒ	Ƒ	Б	б	Ж	ж	З	з	К	к	К	к	К	к
04A0	К	к	Н	н	Н	н	Љ	љ	Њ	њ	Ћ	ќ	Ќ	ќ	У	у
04B0	У	у	Х	х	Ц	ц	Ч	ч	Ч	ч	h	h	‘	‘	‘	‘
04C0	І	Ж	ж	Б	б			Н	н			Ч	ч			
04D0	Ă	ă	Ä	ä	Æ	æ	Ě	ě	Ə	ə	Ë	ë	Ж	ж	Ï	ï
04E0	З	з	Й	й	Й	й	Ö	ö	Ө	ө	Ө	ө			Ÿ	ÿ
04F0	ÿ	ÿ	Ÿ	ÿ	č	č			Б	б	А	а	ÿ	ÿ	Г	г

Armenian

0530		Ա		Բ					Ը							
0540									Ո		Պ			Ս		
0550																
0560		ա	բ	գ	դ	ե	զ	է	ը	թ		ր	լ	խ	ծ	կ
0570	h		n	fi	uf	j	fi		n		uy		n	u	ul	s
0580	r		l	ph	f	o				:						

Latin extended additional

0600	À	à	Á	á	Â	â	Ã	ã	Ä	ä	Å	å	Ā	ā	Ă	ă
------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
0610	Ḑ	ḑ	Ḓ	ḓ	È	è	É	é	Ẹ	ẹ	Ẹ	ẹ	Ç	ç	Ƒ	ƒ
0620	Ĝ	ĝ	Ĥ	ĥ	Ħ	ħ	Ĥ	ĥ	Ĥ	ĥ	Ĥ	ĥ	Ĭ	ĭ	Í	í
0630	Ƙ	ƙ	Ƙ	ƙ	Ƙ	ƙ	Ƙ	ƙ	Ƙ	ƙ	Ƙ	ƙ	Ƙ	ƙ	Ƙ	ƙ
0640	Ṁ	ṁ	Ṃ	ṃ	Ṅ	ṅ	Ṅ	ṅ	Ṅ	ṅ	Ṅ	ṅ	Ṑ	ṑ	Ṓ	ṓ
0650	Ò	ò	Ó	ó	Ƣ	ƣ	Ƣ	ƣ	Ƣ	ƣ	Ƣ	ƣ	Ƥ	ƥ	Ʀ	Ƨ
0660	Ś	ś	Ş	ş	Ŝ	ŝ	Ŝ	ŝ	Ş	ş	Ţ	ţ	Ṭ	ṭ	Ṭ	ṭ
0670	Ṫ	ṫ	Ṭ	ṭ	Ṭ	ṭ	Ṭ	ṭ	Ṭ	ṭ	Ṭ	ṭ	Ṭ	ṭ	Ṭ	ṭ
0680	Ẁ	ẁ	Ẃ	ẃ	Ẅ	ẅ	Ẇ	ẇ	Ẹ	ẹ	Ẹ	ẹ	Ẹ	ẹ	Ẹ	ẹ
0690	Ẑ	ẑ	Ẓ	ẓ	Ẕ	ẕ	ẖ	ẗ	ẘ	ẙ	ẚ	ẛ				

(Vietnamese)

06A0	Ạ	ạ	Ả	ả	Ắ	ắ	À	à	Ằ	ằ	Ẵ	ẵ	Ậ	ậ	Ắ	ắ
06B0	Ằ	ằ	Ằ	ằ	Ằ	ằ	Ằ	ằ	Ằ	ằ	Ằ	ằ	Ằ	ằ	Ằ	ằ
06C0	Ẳ	ẳ	Ẳ	ẳ	Ẳ	ẳ	Ẳ	ẳ	Ỉ	ỉ	Ỉ	ỉ	Ọ	ọ	Ỏ	ỏ
06D0	Ổ	ổ	Ổ	ổ	Ổ	ổ	Ổ	ổ	Ộ	ộ	Ớ	ớ	Ờ	ờ	Ở	ở
06E0	Ỡ	ỡ	Ỡ	ỡ	Ỡ	ỡ	Ỡ	ỡ	Ứ	ứ	Ừ	ừ	Ừ	ừ	Ừ	ừ
06F0	Ự	ự	Ỡ	ỡ	Ỡ	ỡ	Ỡ	ỡ	Ỡ	ỡ	Ỡ	ỡ				

Extended Greek Omega Encoding

0700	ˆ	˘	˙	˚	˛	˜	˝	˞	˟	ˠ	ˡ	ˢ	ˣ	ˤ	˥	˦
0710	ά	ὰ	ά	ά	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ
0720	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ	ᾱ	ᾰ
0730	έ	ἐ	έ	έ	ἕ	ἔ	έ	ἔ	έ	ἔ	έ	ἔ	έ	ἔ	έ	ἔ
0740	ή	ἦ	ή	ή	ἧ	ἦ	ή	ἦ	ή	ἦ	ή	ἦ	ή	ἦ	ή	ἦ
0750	ἧ	ἦ	ἧ	ἦ	ἧ	ἦ	ἧ	ἦ	ἧ	ἦ	ἧ	ἦ	ἧ	ἦ	ἧ	ἦ
0760	ί	ἰ	ί	ί	ἱ	ἰ	ί	ἰ	ί	ἰ	ί	ἰ	ί	ἰ	ί	ἰ
0770	ό	ὀ	ό	ό	ὅ	ὄ	ό	ὄ	ό	ὄ	ό	ὄ	ό	ὄ	ό	ὄ
0780	ύ	ὐ	ύ	ύ	ὕ	ὔ	ύ	ὔ	ύ	ὔ	ύ	ὔ	ύ	ὔ	ύ	ὔ
0790	ώ	ὠ	ώ	ώ	ὡ	ὠ	ώ	ὠ	ώ	ὠ	ώ	ὠ	ώ	ὠ	ώ	ὠ
07A0	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ	φ
07B0	Ά	Έ	Η	Ι	Ό	Υ	Ω		Ά	Έ	Η	Ι	Ό	Υ	Ω	

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
07C0	ı̇	ı̈	ı̋	ı̌	ı̍	ı̎	ı̏	ı̐	ı̑	ı̒	ı̓	ı̔	ı̕	ı̖	ı̗	ı̘
07D0	Ȧ	Ǡ	Ȧ̇	Ȧ̈	Ȧ̋	Ȧ̌	Ȧ̍	Ȧ̎	Ȧ̏	Ȧ̐	Ȧ̑	Ȧ̒	Ȧ̓	Ȧ̔	Ȧ̕	Ȧ̖
0810	ǎ̇	ǎ̈	ǎ̋	ǎ̌	ǎ̍	ǎ̎	ǎ̏	ǎ̐	ǎ̑	ǎ̒	ǎ̓	ǎ̔	ǎ̕	ǎ̖	ǎ̗	ǎ̘
0820	ǎ̇̄	ǎ̇̈	ǎ̇̋	ǎ̇̌	ǎ̇̍	ǎ̇̎	ǎ̇̏	ǎ̇̐	ǎ̇̑	ǎ̇̒	ǎ̇̓	ǎ̇̔	ǎ̇̕	ǎ̖̇	ǎ̗̇	ǎ̘̇
0830	ǎ̇̇	ǎ̇̈̇	ǎ̇̋̇	ǎ̇̌̇	ǎ̇̍̇	ǎ̇̎̇	ǎ̇̏̇	ǎ̇̐̇	ǎ̇̑̇	ǎ̇̒̇	ǎ̇̓̇	ǎ̇̔̇	ǎ̇̇̕	ǎ̖̇̇	ǎ̗̇̇	ǎ̘̇̇
0840	ǎ̇̈̈	ǎ̇̈̈̄	ǎ̇̈̈̇	ǎ̇̈̈̈	ǎ̇̈̈̋	ǎ̇̈̈̌	ǎ̇̈̈̍	ǎ̇̈̈̎	ǎ̇̈̈̏	ǎ̇̈̈̐	ǎ̇̈̈̑	ǎ̇̈̈̒	ǎ̇̈̈̓	ǎ̇̈̈̔	ǎ̇̈̈̕	ǎ̖̇̈̈
0850	ǎ̇̈̈̄	ǎ̇̈̈̈̄	ǎ̇̈̈̇̄	ǎ̇̈̈̈̄	ǎ̇̈̈̋̄	ǎ̇̈̈̌̄	ǎ̇̈̈̍̄	ǎ̇̈̈̎̄	ǎ̇̈̈̏̄	ǎ̇̈̈̐̄	ǎ̇̈̈̑̄	ǎ̇̈̈̒̄	ǎ̇̈̈̓̄	ǎ̇̈̈̔̄	ǎ̇̈̈̄̕	ǎ̖̇̈̈̄
0860	ǎ̇̈̈̇	ǎ̇̈̈̈̇	ǎ̇̈̈̇̇	ǎ̇̈̈̈̇	ǎ̇̈̈̋̇	ǎ̇̈̈̌̇	ǎ̇̈̈̍̇	ǎ̇̈̈̎̇	ǎ̇̈̈̏̇	ǎ̇̈̈̐̇	ǎ̇̈̈̑̇	ǎ̇̈̈̒̇	ǎ̇̈̈̓̇	ǎ̇̈̈̔̇	ǎ̇̈̈̇̕	ǎ̖̇̈̈̇
0870	ǎ̇̈̈̄̄	ǎ̇̈̈̈̄̄	ǎ̇̈̈̇̄̄	ǎ̇̈̈̈̄̄	ǎ̇̈̈̋̄̄	ǎ̇̈̈̌̄̄	ǎ̇̈̈̍̄̄	ǎ̇̈̈̎̄̄	ǎ̇̈̈̏̄̄	ǎ̇̈̈̐̄̄	ǎ̇̈̈̑̄̄	ǎ̇̈̈̒̄̄	ǎ̇̈̈̓̄̄	ǎ̇̈̈̔̄̄	ǎ̇̈̈̄̄̕	ǎ̖̇̈̈̄̄
0880	ǎ̇̈̈̄̇	ǎ̇̈̈̈̄̇	ǎ̇̈̈̇̄̇	ǎ̇̈̈̈̄̇	ǎ̇̈̈̋̄̇	ǎ̇̈̈̌̄̇	ǎ̇̈̈̍̄̇	ǎ̇̈̈̎̄̇	ǎ̇̈̈̏̄̇	ǎ̇̈̈̐̄̇	ǎ̇̈̈̑̄̇	ǎ̇̈̈̒̄̇	ǎ̇̈̈̓̄̇	ǎ̇̈̈̔̄̇	ǎ̇̈̈̄̇̕	ǎ̖̇̈̈̄̇
0890	ǎ̇̈̈̄̇̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̄	ǎ̇̈̈̇̄̇̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̄	ǎ̇̈̈̋̄̇̄	ǎ̇̈̈̌̄̇̄	ǎ̇̈̈̍̄̇̄	ǎ̇̈̈̎̄̇̄	ǎ̇̈̈̏̄̇̄	ǎ̇̈̈̐̄̇̄	ǎ̇̈̈̑̄̇̄	ǎ̇̈̈̒̄̇̄	ǎ̇̈̈̓̄̇̄	ǎ̇̈̈̔̄̇̄	ǎ̇̈̈̄̇̄̕	ǎ̖̇̈̈̄̇̄
08A0	ǎ̇̈̈̄̇̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̇	ǎ̇̈̈̇̄̇̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̇	ǎ̇̈̈̋̄̇̇	ǎ̇̈̈̌̄̇̇	ǎ̇̈̈̍̄̇̇	ǎ̇̈̈̎̄̇̇	ǎ̇̈̈̏̄̇̇	ǎ̇̈̈̐̄̇̇	ǎ̇̈̈̑̄̇̇	ǎ̇̈̈̒̄̇̇	ǎ̇̈̈̓̄̇̇	ǎ̇̈̈̔̄̇̇	ǎ̇̈̈̄̇̇̕	ǎ̖̇̈̈̄̇̇
0910	ǎ̇̈̈̄̇̈	ǎ̇̈̈̈̄̇̈	ǎ̇̈̈̇̄̇̈	ǎ̇̈̈̈̄̇̈	ǎ̇̈̈̋̄̇̈	ǎ̇̈̈̌̄̇̈	ǎ̇̈̈̍̄̇̈	ǎ̇̈̈̎̄̇̈	ǎ̇̈̈̏̄̇̈	ǎ̇̈̈̐̄̇̈	ǎ̇̈̈̑̄̇̈	ǎ̇̈̈̒̄̇̈	ǎ̇̈̈̓̄̇̈	ǎ̇̈̈̔̄̇̈	ǎ̇̈̈̄̇̈̕	ǎ̖̇̈̈̄̇̈
0920	ǎ̇̈̈̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̄	ǎ̇̈̈̄̇̈̄̕	ǎ̖̇̈̈̄̇̈̄
0930	ǎ̇̈̈̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̇	ǎ̇̈̈̄̇̈̇̕	ǎ̖̇̈̈̄̇̈̇
0940	ǎ̇̈̈̄̇̈̈	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̄	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̈̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̈̋	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̈̌	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̈̍	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̈̎	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̈̏	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̈̐	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̈̑	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̈̒	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̈̓	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̈̔	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̕̕	ǎ̖̖̇̈̈̄̇̈̈
0950	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̈̇̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̈̋̄	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̈̌̄	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̈̍̄	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̈̎̄	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̈̏̄	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̈̐̄	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̈̑̄	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̈̒̄	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̈̓̄	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̈̔̄	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̕̕	ǎ̖̖̇̈̈̄̇̈̈̄
0960	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̇	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̈̇̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̇	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̈̋̇	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̈̌̇	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̈̍̇	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̈̎̇	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̈̏̇	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̈̐̇	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̈̑̇	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̈̒̇	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̈̓̇	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̈̔̇	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̇̕̕	ǎ̖̖̇̈̈̄̇̈̈̇
0970	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄̄	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̈̇̄̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄̄	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̈̋̄̄	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̈̌̄̄	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̈̍̄̄	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̈̎̄̄	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̈̏̄̄	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̈̐̄̄	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̈̑̄̄	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̈̒̄̄	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̈̓̄̄	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̈̔̄̄	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̄̕̕	ǎ̖̖̇̈̈̄̇̈̈̄̄
0980	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄̇	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̈̇̄̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄̇	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̈̋̄̇	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̈̌̄̇	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̈̍̄̇	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̈̎̄̇	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̈̏̄̇	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̈̐̄̇	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̈̑̄̇	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̈̒̄̇	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̈̓̄̇	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̈̔̄̇	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̇̕̕	ǎ̖̖̇̈̈̄̇̈̈̄̇
0990	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̇̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄̇̄	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̈̇̄̇̄	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄̇̄	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̈̋̄̇̄	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̈̌̄̇̄	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̈̍̄̇̄	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̈̎̄̇̄	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̈̏̄̇̄	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̈̐̄̇̄	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̈̑̄̇̄	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̈̒̄̇̄	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̈̓̄̇̄	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̈̔̄̇̄	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̇̄̕̕	ǎ̖̖̇̈̈̄̇̈̈̄̇̄
09A0	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̇̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄̇̇	ǎ̇̈̈̇̄̇̈̈̇̄̇̇	ǎ̇̈̈̈̄̇̈̈̈̄̇̇	ǎ̇̈̈̋̄̇̈̈̋̄̇̇	ǎ̇̈̈̌̄̇̈̈̌̄̇̇	ǎ̇̈̈̍̄̇̈̈̍̄̇̇	ǎ̇̈̈̎̄̇̈̈̎̄̇̇	ǎ̇̈̈̏̄̇̈̈̏̄̇̇	ǎ̇̈̈̐̄̇̈̈̐̄̇̇	ǎ̇̈̈̑̄̇̈̈̑̄̇̇	ǎ̇̈̈̒̄̇̈̈̒̄̇̇	ǎ̇̈̈̓̄̇̈̈̓̄̇̇	ǎ̇̈̈̔̄̇̈̈̔̄̇̇	ǎ̇̈̈̄̇̈̈̄̇̇̕̕	ǎ̖̖̇̈̈̄̇̈̈̄̇̇

Extended Cyrillic

0A00	Ґ	ґ	Ҕ	ҕ	Җ	җ	Ҙ	ҙ	Ҡ	қ	Ң	ң	Ҥ	ҥ	Ҧ	ғ
0A10	Ҕ	ҕ	Җ	җ	Ҙ	ҙ	Ҡ	қ	Ң	ң	Ҥ	ҥ	Ҧ	ғ	Ҩ	Һ
0A20	Ү	ү	Ұ	ұ	Ҿ	ҿ	Ҽ	ҽ	Ҿ	ҿ	һ	Ҽ	ҽ	Ҿ	ҿ	һ
0A30	Ү	ү	Ұ	ұ	Ҿ	ҿ	Ҽ	ҽ	Ҿ	ҿ	һ	Ҽ	ҽ	Ҿ	ҿ	һ
0A40	Ү	ү	Ұ	ұ	Ҿ	ҿ	Ҽ	ҽ	Ҿ	ҿ	һ	Ҽ	ҽ	Ҿ	ҿ	һ
0A50	Ү	ү	Ұ	ұ	Ҿ	ҿ	Ҽ	ҽ	Ҿ	ҿ	һ	Ҽ	ҽ	Ҿ	ҿ	һ

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	A	B	C	D	E	F
0A60	É	é	Ó	ó	Ý	ý	ÍA	íá	Ó	ó	Ó	ó	Ý	ý	Æ	æ
0A70	É	é	É	é	Ý	ý	Ђ	ђ								
0A80	À	Ā	À	È	Ė	Ï	Ì	Ò	Ù	Ų	Ŵ	Ŷ	Ź			
0A90	à	ā	à	è	ė	ï	ì	ò	ù	ų	ŵ	ŷ	ź			
0AA0	Â	Ĭ	Â	Ê	Ĳ	Ï	Î	Ô	Û	Ų	Ŵ	Ŷ	Ź			
0AB0	â	ĭ	â	ê	ĳ	ï	î	ô	û	ų	ŵ	Ź				
0AC0	Ǻ	ǻ	Ǻ	Ǽ	Ǿ	ǿ	Ǻ	ǻ	Ǽ	Ǿ	Ǻ	ǻ	Ǽ	Ǿ		
0AD0	ǻ	ǿ	ǻ	Ǽ	Ǿ	ǿ	Ǻ	ǻ	Ǽ	Ǿ	Ǻ	ǻ	Ǽ	Ǿ		
0AE0	Ä	Ǻ	Ä	Ë	Ĳ	Ï	Î	Ô	Û	Ų	Ŵ	Ŷ	Ź			
0AF0	ä	ǻ	ä	ë	ĳ	ï	î	ô	û	ų	ŵ	Ź				
0B00	Â	Ĭ	Â			Ï	Î		Ô	Û	Ų	Ŵ	Ŷ			
0B10	â	ĭ	â			ï	î		ô	û	ų	ŵ	Ź			
0B20	ā	Ḃ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ
0B30	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ
0B40	Ó	Ḃ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ
0B50	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ											
0B60	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ	Ḅ											

Tifinagh left-to-right

0C40		·	Θ	ϸ	Λ		Ⲛ	Ⲙ	Ξ	ϣ	Ⲛ	≡	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	
0C50		Ξ	Ⲛ	Ⲙ	Ⲙ	:		≡	::	Σ	Ⲙ					
0C60					Ⲛ			Ⲛ	⋯							Ⲛ
0C70			:	Ⲛ	Ⲛ						Ⲛ					
0C80	Ⲙ	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ	Ⲛ					

General Punctuation, Currency

1010	-		—	—				‘	’	,	‘	”	”	”	”	
1020	†	‡	•	▶												
1030	‰	‱						^	<	>	※		?		⌋	
1040	⌋	⌋	※	·	⌋											
10A0	€	¢	£	₣	₧	₪	₹		₩		₫					

## C omarab 文字テーブル

Ω omarab.cfg で定義されているアラビア文字。

•	٠	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	<	=	>		'	‘	’	ٴ
0030	0031	0032	0033	0034	0035	0036	0037	0038	0039	003c	003d	003e	007c	0098	0099	009a	009b	
”	“	”	“	†	‡	•	▶	◡	∟	✱	-	\	-	-	.	لله	لله	
009c	009d	009e	009f	00a0	00a1	00a2	00a3	00c0	00c1	00c2	00c3	00c4	0120	013f	0140	0100	0101	
^	<	>	※	?	◡	˘		◌	◌	◌		◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌
00b8	00b9	00ba	00bb	00bd	00bf	014e	0150	014f	0152	014b	014d	014c	0170	01de	01e0	01df	0151	
◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌
01db	01dd	01dc	024e	0250	024f	0252	024b	024d	024c	02de	02e0	02df	0251	02db	02dd	02dc	0200	
◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌	◌
0300	010c	010e	010d	010f	0109	010b	010a	0111	0112	0113	0114	0115	0116	0117	0118	0119	0121	
آ	لا	لا	آ	أ	لا	لا	لا	لا	أ	و	و	ا	لا	لا	ا	ي	د	
0122	0222	0322	0422	0123	0223	0323	0224	0324	0423	0124	0424	0125	0225	0325	0425	0126	0226	
د	ي	ا	لا	لا	ا	ب	ب	ب	ب	ة	ة	ت	ت	ت	ت	ث	ث	
0326	0426	0127	0227	0327	0427	0128	0228	0328	0428	0129	0429	012a	022a	032a	042a	012b	022b	
ث	ث	ج	ج	ج	ج	ح	ح	ح	ح	خ	خ	خ	خ	د	د	ذ	ذ	
032b	042b	012c	022c	032c	042c	012d	022d	032d	042d	012e	022e	032e	042e	012f	042f	0130	0430	
ر	ر	ز	ز	س	س	س	س	ش	ش	ش	ش	ص	ص	ص	ص	ض	ض	
0131	0431	0132	0432	0133	0233	0333	0433	0134	0234	0334	0434	0135	0235	0335	0435	0136	0236	
ظ	ض	ط	ط	ط	ط	ظ	ظ	ظ	ظ	ع	ع	ع	ع	غ	غ	غ	غ	
0336	0436	0137	0237	0337	0437	0138	0238	0338	0438	0139	0239	0339	0439	013a	023a	033a	043a	
ف	ف	ف	ف	ق	ق	ق	ق	ك	ك	ك	ك	ل	ل	ل	ل	م	م	
0141	0241	0341	0441	0142	0242	0342	0442	0143	0243	0343	0443	0144	0244	0344	0444	0145	0245	
م	م	ن	ن	ن	ن	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	ه	
0345	0445	0146	0246	0346	0446	0147	01be	01bf	0153	0247	0253	02be	0347	03be	0353	0447	04bf	
ه	ه	و	و	و	و	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	
0453	04be	02bf	03bf	0148	0448	0149	0249	0349	0449	014a	024a	034a	044a	0154	0155	0255	0355	
ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	
0455	01ba	02ba	03ba	04ba	01a1	02a1	03a1	04a1	0156	0256	0356	0456	01a4	02a4	03a4	04a4	0171	
لا	لا	آ	آ	لا	لا	آ	آ	لا	لا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	
0271	0371	0471	0172	0272	0372	0472	0173	0273	0373	0473	0174	0175	0475	0176	0476	0177	0477	
ي	ي	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	
0178	0478	0179	0279	0379	0479	017a	027a	037a	047a	017b	027b	037b	047b	017c	027c	037c	047c	
ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	ت	
017d	027d	037d	047d	017e	027e	037e	047e	017f	027f	037f	047f	0180	0280	0380	0480	0181	0281	

ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح
0381	0481	0182	0282	0382	0482	0183	0283	0383	0483	0184	0284	0384	0484	0185	0285	0385	0485
چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ	چ
0186	0286	0386	0486	0187	0287	0387	0487	0188	0488	0189	0489	018a	048a	018b	048b	018c	048c
پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ
018d	048d	018e	048e	018f	048f	0190	0490	0191	0491	0192	0492	0195	0495	0193	0493	0194	0494
ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن
0196	0496	015d	045d	015e	045e	0197	0497	0198	0498	0199	0499	019a	029a	039a	049a	019b	029b
پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ
039b	049b	019c	029c	039c	049c	019d	029d	039d	049d	019e	029e	039e	049e	019f	029f	039f	049f
ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط
0157	0257	0357	0457	01a0	02a0	03a0	04a0	01a2	02a2	03a2	04a2	01a3	02a3	03a3	04a3	01a5	02a5
پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ	پ
03a5	04a5	01a6	02a6	03a6	04a6	01a7	02a7	03a7	04a7	01a8	02a8	03a8	04a8	01a9	02a9	03a9	04a9
ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک	ک
01aa	02aa	03aa	04aa	01ab	02ab	03ab	04ab	01ac	02ac	03ac	04ac	01ad	02ad	03ad	04ad	01ae	02ae
گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ
03ae	04ae	01af	02af	03af	04af	01b0	02b0	03b0	04b0	01b1	02b1	03b1	04b1	01b2	02b2	03b2	04b2
گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ	گ
01b3	02b3	03b3	04b3	01b4	02b4	03b4	04b4	01b5	02b5	03b5	04b5	0158	0458	01b6	02b6	03b6	04b6
ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن
0159	0459	01b7	02b7	03b7	04b7	015a	045a	01bb	02bb	03bb	04bb	01bc	02bc	03bc	04bc	01bd	02bd
و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و
03bd	04bd	01c0	04c0	04c1	04c2	04c3	01c4	04c4	01c5	04c5	01c6	04c6	01c7	04c7	01c8	04c8	01c9
و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و	و
04c9	01ca	04ca	01cb	04cb	01cd	04cd	01ce	04ce	01d0	04d0	01d1	04d1	01d2	04d2	01d3	04d3	015b
ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع
025b	035b	045b	015c	025c	035c	045c	016e	016f	01ef	01ff	04ff	01fe	02fe	03fe	04fe	0580	0581
ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط
0582	0583	0584	0585	0586	0587	0588	0589	058a	058b	058c	058d	058e	058f	0590	0591	0592	0593
ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط
0594	0595	0597	0598	0599	059a	059b	059c	059d	059e	059f	0560	0561	0562	0563	0564	0565	0566
ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط
0567	0568	0569	056a	056b	056c	056d	056e	056f	0570	0571	0572	0573	0574	0575	0576	0577	0578
ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط
0579	057a																

# 索引

Abaza, 27  
Abkhaz, 21  
Adyghe, 21  
Afrikaans, 47  
Ainu, 7  
Albanian, 44  
Altai, 28  
Amharic, 46  
Arabic, 16  
Aramaic, 18  
Armenian, 25  
Assamese, 12  
Avar, 22  
Avestan, 18  
Aymara, 49  
Azerbaijan, 24

Balkar, 28  
Baluchi, 17  
Bashkir, 24  
Basque, 44  
Bassa, 47  
Batak, 10  
Belorussian, 21  
Bengālī, 12  
Berber, 46  
Bhilī, 12  
Bihārī, 11  
Bisayan, 20  
Breton, 42  
Buginese, 10  
Bulgarian, 31  
Burmese, 7  
Buryat, 27

Cambodian, 8  
Canaanite, 18  
Catalan, 39  
Cebuano, 20  
Chechen, 22  
Cherokee, 50  
Chinese, 5  
Chuang, 19  
Chukchee, 27  
Chuvash, 28  
*Coptic*, 48  
Cree, 49  
Croatian, 30  
Cymraeg, 42  
Cypriot, 19  
Czech, 29

Dakota, 50  
Danish, 34  
Dari, 17  
*Devanāgarī*, 10, 11  
Divehi, 16  
Dungan, 28  
Dutch, 37

Dzonghka, 14  
Egyptian, Ancient, 47  
English, 37  
English, Middle, 37  
English, Old, 37  
Eskimo, 34, 50  
Esperanto, 51  
Estonian, 32  
*Estrangelo*, 19  
Ethiopic, 46  
Etruscan, 45  
*Evans' Syllabary*, 49  
Even, 28  
Evenki, 28  
Ewe, 49

Faroese, 35  
Farsi, 17  
Fijian, 51  
Finnish, 32  
*Fraktur*, 36  
French, 40  
French, Old, 40  
Frisian, 38  
Friulian, 41  
Fulani, 47  
Fulbe, 47  
Fulfulde, 47

Galician, 39  
Ganda, 48  
Georgian, 26  
German, 36  
German, Middle High, 35  
German, Old High, 35  
Gilyak, 28  
*Glagoljica*, 30  
Gold, 28  
*Gothic*, 35  
Gotisch, 36  
Greek, 43  
Greenlandic, 34  
Gujarātī, 12  
Gurage, 46  
*Gurmukhī*, 12  
Gypsy, 44

Hausa, 46  
Hawaiian, 50  
Hebrew, 16, 38  
*Hieroglyphic*, 47  
Hiligaynon, 20  
Hindi, 11  
*Hiragana*, 7  
Hottentot, 49  
*hPhags-pa*, 6  
Hungarian, 33  
*Hungul*, 6

Icelandic, 34  
Icelandic, Old, 33  
Ilonggo, 20  
Indonesia, Bahasa, 9  
Indonesian, 9  
Ingush, 22  
Inuktitut, 50  
*IPA*, 51  
Irish, 43  
Italian, 41

Japanese, 6  
Javanese, 19

Kabardian, 22  
Kalmyk, 26  
Kannada, 14  
*Kanzi*, 5  
Karachay, 28  
Karakalpak, 28  
Karelian, 32  
Kashmiri, 16  
*Katakana*, 7  
Kazakh, 25  
Khakass, 28  
Khanty, 27  
Khmer, 8  
Kikuyu, 45  
Kirghiz, 24  
Komi, 23  
Kongo, 48  
Korean, 6  
Koryak, 28  
Kumyk, 28  
Kurdish, 17

Ladin, 41  
Ladino, 38  
Lahu, 19  
Lak, 27  
Lamut, 28  
Lao, 8  
Lappish, 33  
Latin, 38  
Latvian, 32  
Lezghian, 27  
*Linear B*, 45  
Lingala, 48  
Lisu, 19  
Lithuanian, 32  
Lolo, 6  
Low German, 36  
Luba, 49  
Luxembourgian, 38  
Macedonian, 31  
*Macedonian Ancient*, 31  
Madurese, 20

Makasarese, 10	Portug, 39	Tabassaran, 27
Malagasy, 47	Provençal, 40	Tagalog, 9
Malay, 10	Provençal, Old, 40	Tahitian, 51
Malayālam, 14	Puyi, 19	Tajik, 21
Malaysian, 9	<i>quōc ngĩr</i> , 9	Tamil, 15
Malaysian, Bahasa, 9	Quechua, 49	Tatar, 24
Maldivian, 16	Rajasthani, 11	Telugu, 15
Maltese, 44	Rhaeto-Romance, 41	<i>Thaana</i> , 16
Manx, 43	Romanian, 41	Thai, 8
Maori, 50	Romansh, 41	Tibetan, 13
Marathi, 11	Romany, 44	<i>Tifinagh</i> , 46
Mari Cheremis, 23	<i>Runic</i> , 33	Tigre, 46
<i>Meroitic</i> , 48	Russian, 20	Tigrinya, 46
Moldavian, 42	Ryukyuan, 7	Tung, 19
Mongolian, 5, 27	Saami, 33	Turkish, 17
<i>Mongolian Script</i> , 5	Samaran, 20	Turkmen, 24
<i>Mongyol bicig</i> , 5	Samoan, 50	Twana, 49
Mordvin, 23	Sanskrit, 10	Udmurt, 23
<i>Mxedrui</i> , 26	Sardinian, 42	Ugaritic, 18
Nanai, 28	Saxon, Old, 36	Uighur, 6
Navajo, 50	<i>Schwabacher</i> , 36	Ukrainian, 20
Nenets, 27	Scottish, 43	Urdu, 15
Nepali, 13	Selkup, 27	Uzbek, 25
Nogai, 28	Serbian, 30	Vietnamese, 9
Norwegian, 34	Shona, 49	Votyak, 23
Occitan, 40	Sindhi, 15	Wa, 19
Old Norse, 33	Sinhalese, 13	Welsh, 42
Oriya, 12	Slavic, Old Church, 30	White Russian, 21
Ossetic, 27	Slovak, 29	<i>Xucuri</i> , 26
Ostyak, 27	Slovenian, 31	Yakut, 25
Ostyak Samoyedic, 27	Sorbian, 29	Yi, 6
Panjabi, 12	Sorbian, Lower, 29	Yiddish, 38
Pashto, 17	Sorbian, Upper, 29	Yoruba, 47
Persian, 17	Sotho, 49	Yurak, 27
Persian, Old, 18	<i>Soyombo</i> , 5	Zulu, 45
Peul, 47	Spanish, 39	Zyrien, 23
Philipino, 9	Sundanese, 19	
Phoenician, 18	Swahili, 45	
Polish, 29	Swedish, 33	